



Based on Acts  
**Gan<sup>1</sup>-gui<sup>3</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>**  
 根據 使徒行傳 17:1-15

\* an MW across the mountains by Roman \*  
 Joi<sup>6</sup> yat<sup>1</sup> tiu<sup>4</sup> faan<sup>1</sup>-saan<sup>1</sup>-yuet<sup>6</sup>-ling<sup>5</sup> yau<sup>4</sup> Loh<sup>4</sup>-ma<sup>5</sup> dik<sup>1</sup>  
 在一條 翻山越嶺、由羅馬的  
 skilled workmen build/construct \* public road  
 nang<sup>4</sup>-gung<sup>1</sup>-haau<sup>2</sup>-jeung<sup>6</sup> sau<sup>1</sup>-gin<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> gung<sup>1</sup>-lo<sup>6</sup>  
 能工巧匠 修建的公路  
 on chariots foot travellers in an endless stream  
 seung<sup>6</sup>... che<sup>1</sup>-ma<sup>5</sup> hang<sup>4</sup>-yan<sup>4</sup> lok<sup>3</sup>-yik<sup>6</sup>-bat<sup>1</sup>-juet<sup>6</sup>  
 上, 車馬 行人 絡繹不絕,  
 sometimes sounds/voices noisy there are asses/donkeys \*  
 yau<sup>5</sup>-si<sup>4</sup> sing<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup> cho<sup>4</sup>-jaap<sup>6</sup> yau<sup>5</sup> lo<sup>4</sup>-ji<sup>2</sup> dik<sup>1</sup>  
 有時 聲音 嘈雜, 有 驢子的  
 braying there are war chariots roll/run over \*/cross thick  
 sai<sup>1</sup>-ming<sup>4</sup> yau<sup>5</sup> jin<sup>3</sup>-che<sup>1</sup> aat<sup>3</sup>... gwoh<sup>3</sup> hau<sup>5</sup>  
 嘶鳴, 有 戰車 軋 過 厚  
 flagstone road \* rumbling sound there are also  
 sek<sup>6</sup>-baan<sup>2</sup> lo<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> lung<sup>4</sup>-lung<sup>4</sup> sing<sup>1</sup> waan<sup>4</sup>-yau<sup>5</sup>  
 石板 路的 隆隆 聲, 還有  
 soldiers merchants craftsmen etc. each MW/type  
 si<sup>6</sup>-bing<sup>1</sup> seung<sup>1</sup>-lui<sup>5</sup> gung<sup>1</sup>-jeung<sup>6</sup> dang<sup>2</sup> gok<sup>3</sup> jung<sup>2</sup>  
 士兵、商旅、工匠 等 各種  
 passerby \* make an uproar sound On the road  
 gwoh<sup>3</sup>-lo<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> huen<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup> sing<sup>1</sup> Lo<sup>6</sup>-seung<sup>6</sup>  
 過路人的 喧嚷 聲。 路上  
 there are three MW travel together \* men Paul  
 yau<sup>5</sup> saam<sup>1</sup> goh<sup>3</sup> tung<sup>4</sup>-hang<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>  
 有 三 個 同行 的人——保羅、

Who straight from Philippi go to  
 Sui<sup>4</sup> jing<sup>3</sup> chung<sup>4</sup> Fei<sup>4</sup>-lap<sup>6</sup>-bei<sup>2</sup> chin<sup>4</sup>-wong<sup>5</sup>  
 1, 2. 誰 正 從 腓立比 前往  
 Thessalonica They possibly will think/ponder some  
 Tip<sup>3</sup>-saat<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup>-nei<sup>4</sup>-ga<sup>1</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> wooi<sup>5</sup> seung<sup>2</sup> se<sup>1</sup>  
 帖撒羅尼迦? 他們 可能 會 想 些  
 what  
 sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>  
 甚麼?

Silas and Timothy they +[it was!]  
 Sai<sup>1</sup>-laai<sup>1</sup> woh<sup>4</sup> Tai<sup>4</sup>-moh<sup>1</sup>-taai<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> si<sup>6</sup>  
 西拉 和 提摩太 , 他們 是  
 from Philippi set out + -ing [+verb]  
 chung<sup>4</sup> Fei<sup>4</sup>-lap<sup>6</sup>-bei<sup>2</sup> hei<sup>2</sup>-hang<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> jing<sup>3</sup>-joi<sup>6</sup>  
 從 腓立比 起行 的 , 正在  
 go to and more kilometres outside \*  
 chin<sup>4</sup>-wong<sup>5</sup> doh<sup>1</sup> gung<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> ngoi<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
 前往 130 多 公里 外 的  
 Thessalonica This MW journey  
 Tip<sup>3</sup>-saat<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup>-nei<sup>4</sup>-ga<sup>1</sup> Je<sup>5</sup> duen<sup>6</sup> lui<sup>5</sup>-ching<sup>4</sup>  
 帖撒羅尼迦 。 這 段 旅程  
 quite/considerably difficult +/for Paul and Silas  
 seung<sup>1</sup>-dong<sup>1</sup> gaan<sup>1</sup>-naan<sup>4</sup> dui<sup>3</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> Sai<sup>1</sup>-laai<sup>1</sup>  
 相當 艱難 , 對 保羅 和 西拉  
 +/speaking [?] even more is at every step hardship because  
 loi<sup>4</sup>-suet<sup>3</sup> gang<sup>3</sup> si<sup>6</sup> bo<sup>6</sup>-bo<sup>6</sup> gaan<sup>1</sup>-san<sup>1</sup> yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup>  
 來說 更 是 步步 艱辛 , 因為  
 they just recently \* Philippi suffer \*[have]  
 ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> gong<sup>1</sup>-gong<sup>1</sup> joi<sup>6</sup> Fei<sup>4</sup>-lap<sup>6</sup>-bei<sup>2</sup> ngai<sup>4</sup> gwoh<sup>3</sup>  
 他們 剛剛 在 腓立比 挨 過  
 rod beating wounds not yet heal  
 jeung<sup>6</sup> da<sup>2</sup> seung<sup>1</sup>-hau<sup>2</sup> mei<sup>6</sup> yue<sup>6</sup>  
 杖 打 , 傷口 未 癒 。

Acts  
 Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 ( 使徒行傳 16:22, 23)

Must walk \* road very long they  
 Yiu<sup>3</sup> jau<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> lo<sup>6</sup> han<sup>2</sup> cheung<sup>4</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>  
 2 要 走 的 路 很 長 , 他們  
 how persevere in/persist in walking continue/go on \*  
 jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> gin<sup>1</sup>-chi<sup>4</sup> jau<sup>2</sup> ha<sup>6</sup>-hui<sup>3</sup> ne<sup>1</sup>  
 怎樣 堅持 走 下去 呢 ?  
 Talk with each other undoubtedly/certainly can let people  
 Gaau<sup>1</sup>-taam<sup>4</sup> hang<sup>2</sup>-ding<sup>6</sup> nang<sup>4</sup> yeung<sup>6</sup> yan<sup>4</sup>  
 交談 肯定 能 讓 人  
 forget toil/hard work They still clear/distinct  
 mong<sup>4</sup>-keuk<sup>3</sup> san<sup>1</sup>-lo<sup>4</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> waan<sup>4</sup> ching<sup>1</sup>-choh<sup>2</sup>  
 忘卻 辛勞 。 他們 還 清楚

remember occur \*/at Philippi \* thing/affair  
 gei<sup>3</sup>-dak<sup>1</sup> faat<sup>3</sup>-sang<sup>1</sup> joi<sup>6</sup> Fei<sup>4</sup>-lap<sup>6</sup>-bei<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup>  
 記得 發生 在 腓立比的 事 ,  
 which is jailer entire family all become[-ed] believers  
 jau<sup>6</sup>-si<sup>6</sup> yuk<sup>6</sup>-lei<sup>6</sup> chuen<sup>4</sup> ga<sup>1</sup> do<sup>1</sup> sing<sup>4</sup>-liu<sup>5</sup> sun<sup>3</sup>-to<sup>4</sup>  
 就是 獄吏 全 家 都 成了 信徒 。  
 This experience not only make them elated/exult  
 Je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> ging<sup>1</sup>-lik<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-daan<sup>6</sup> ling<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> foon<sup>1</sup>-yan<sup>1</sup>  
 這個 經歷 不但 令 他們 歡欣 ,  
 also cause/enable them still more to have determination continue  
 ya<sup>5</sup> si<sup>2</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> gang<sup>3</sup> yau<sup>5</sup> kuet<sup>3</sup>-sam<sup>1</sup> gai<sup>3</sup>-juk<sup>6</sup>  
 也 使 他們 更 有 決心 繼續  
 proclaim God \*/s word Although  
 suen<sup>1</sup>-yeung<sup>4</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> Sui<sup>1</sup>-yan<sup>4</sup>  
 宣揚 上帝 的 話語 。 雖然  
 this is so when go near/close to Thessalonica  
 je<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup> dong<sup>1</sup> jau<sup>2</sup> gan<sup>6</sup> Tip<sup>3</sup>-saat<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup>-nei<sup>4</sup>-ga<sup>1</sup>  
 這樣 , 當 走 近 帖撒羅尼迦  
 this seaside city when they possibly  
 je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> hoi<sup>2</sup>-ban<sup>1</sup> sing<sup>4</sup>-si<sup>5</sup> si<sup>4</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup>  
 這個 海濱 城市 時 , 他們 可能  
 still/yet will think Local \* Jews  
 waan<sup>4</sup>-si<sup>6</sup> woi<sup>5</sup> seung<sup>2</sup> Dong<sup>1</sup>-dei<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> Yau<sup>4</sup>-tai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup>  
 還是 會 想 : 當地 的 猶太人  
 will how treat them \*  
 woi<sup>5</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> dui<sup>3</sup>-doi<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> ne<sup>1</sup>  
 會 怎樣 對待 他們 呢 ?  
 Will or will not be like/like Philippians  
 Woi<sup>5</sup>-bat<sup>1</sup>-woi<sup>5</sup> jeung<sup>6</sup> Fei<sup>4</sup>-lap<sup>6</sup>-bei<sup>2</sup>-yan<sup>4</sup>  
 會 不 會 像 腓立比人  
 that way/like that attack/assault even/[go] so far as to beat up  
 na<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup> gung<sup>1</sup>-gik<sup>1</sup> sam<sup>6</sup>-ji<sup>3</sup> duk<sup>6</sup>-da<sup>2</sup>  
 那樣 攻擊 甚至 毒打  
 them \*  
 ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> ne<sup>1</sup>  
 他們 呢 ?

3 Paul Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> \* joi<sup>6</sup> afterwards hau<sup>6</sup>-loi<sup>4</sup> write se<sup>2</sup> to kap<sup>1</sup>  
 保羅 在 後來 寫 給  
 Thessalonica Christians \* letter in  
 Tip<sup>3</sup>-saat<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup>-nei<sup>4</sup>-ga<sup>1</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> sun<sup>3</sup> jung<sup>1</sup>  
 帖撒羅尼迦 基督徒 的 信 中，  
 reveal[-ed] his own \* feelings He write down [?]  
 tau<sup>3</sup>-lo<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> gam<sup>2</sup>-sau<sup>6</sup> Ta<sup>1</sup> se<sup>2</sup>-do<sup>6</sup>  
 透露了 自己的 的 感受。他 寫道：  
 Actually you [plural] know at first we \*/at  
 Kei<sup>4</sup>-sat<sup>6</sup> nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> ji<sup>1</sup>-do<sup>6</sup> hei<sup>2</sup>-sin<sup>1</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> joi<sup>6</sup>  
 “其實 你們 知道，起先 我們 在  
 Philippi endure suffering endure insult/humiliation  
 Fei<sup>4</sup>-lap<sup>6</sup>-bei<sup>2</sup> sau<sup>6</sup> foo<sup>2</sup>-choh<sup>2</sup> sau<sup>6</sup> ling<sup>4</sup>-yuk<sup>6</sup>  
 腓立比 受 苦楚，受 凌辱，  
 afterwards however rely on[-ing] our  
 hau<sup>6</sup>-loi<sup>4</sup> keuk<sup>3</sup> kaau<sup>3</sup>-jeuk<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup>  
 後來 卻 靠着 我們的  
 God pluck up [?] courage greatly  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> fong<sup>3</sup>-hoi<sup>1</sup> daam<sup>2</sup>-leung<sup>6</sup> daai<sup>6</sup>-daai<sup>6</sup>  
 上帝 放開 膽量，大大  
 struggle to you [plural] talk about & discuss God  
 fan<sup>5</sup>-dau<sup>3</sup> heung<sup>3</sup> nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> gong<sup>2</sup>-lun<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
 奮鬥，向 你們 講論 上帝  
 \*/of good news 1 Thessalonians  
 dik<sup>1</sup> ho<sup>2</sup> siu<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup> Tip<sup>3</sup>-saat<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup>-nei<sup>4</sup>-ga<sup>1</sup>-chin<sup>4</sup>-sue<sup>1</sup>  
 的好 消息。” ( 帖撒羅尼迦前書  
 These MW words reveal Paul \*/at Philippi  
 Je<sup>5</sup> gui<sup>3</sup> wa<sup>6</sup> tau<sup>3</sup>-lo<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> joi<sup>6</sup> Fei<sup>4</sup>-lap<sup>6</sup>-bei<sup>2</sup>  
 2:2) 這 句 話 透露，保羅 在 腓立比  
 \* experience cause him \*/[-ing + verb] enter  
 dik<sup>1</sup> ging<sup>1</sup>-lik<sup>6</sup> si<sup>2</sup> ta<sup>1</sup> joi<sup>6</sup> jun<sup>3</sup>-yap<sup>6</sup>  
 的 經歷 使 他 在 進入

Paul obtain/gain preaching \* need \* courage  
 3 · Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> wok<sup>6</sup>-dak<sup>1</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> soh<sup>2</sup> sui<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> daam<sup>2</sup>-leung<sup>6</sup>  
 保羅 獲得 傳道 所需的 膽量，  
 from this MW thing/matter we actually learn what  
 chung<sup>4</sup> je<sup>5</sup> gin<sup>6</sup> si<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> hok<sup>6</sup>-do<sup>3</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>  
 從 這 件 事 我們 學到 甚麼？

Thessalonica when once have misgivings You  
 Tip<sup>3</sup>-saat<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup>-nei<sup>4</sup>-ga<sup>1</sup> si<sup>4</sup> chang<sup>4</sup> yau<sup>5</sup> goo<sup>3</sup>-lui<sup>6</sup> Nei<sup>5</sup>  
 帖撒羅尼迦 時 曾 有 顧慮。你  
 can understand Paul \*/s feelings \*  
 nang<sup>4</sup> liu<sup>5</sup>-gai<sup>2</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> gam<sup>2</sup>-sau<sup>6</sup> ma<sup>1</sup> Joi<sup>6</sup>  
 能 了解 保羅 的 感受 嗎？ 在  
 proclaim God's kingdom good news  
 suen<sup>1</sup>-yeung<sup>4</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup> ho<sup>2</sup> siu<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup>  
 宣揚 上帝 王國 好 消息  
 \* work in you maybe once have [had]  
 dik<sup>1</sup> gung<sup>1</sup>-jok<sup>3</sup> seung<sup>6</sup>... nei<sup>5</sup> hoh<sup>2</sup>-chang<sup>4</sup> yau<sup>5</sup>-gwoh<sup>3</sup>  
 的 工作 上， 你 可 曾 有 過  
 misgivings Paul rely on Jehovah \*/s  
 goo<sup>3</sup>-lui<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> yi<sup>2</sup>-kaau<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>  
 顧慮？ 保羅 倚靠 耶和華 的  
 help so that ... can strengthen \*/up pluck up [?]  
 bong<sup>1</sup>-joh<sup>6</sup> dak<sup>1</sup>-yi<sup>5</sup> gin<sup>1</sup>-keung<sup>4</sup> hei<sup>2</sup>-loi<sup>4</sup> fong<sup>3</sup>-hoi<sup>1</sup>  
 幫助， 得以 堅強 起來， 放開  
 courage We from Paul learn  
 daam<sup>2</sup>-leung<sup>6</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> heung<sup>3</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> hok<sup>6</sup>-jaap<sup>6</sup>  
 膽量。 我們 向 保羅 學習，  
 then can be like him the same boldly & confidently  
 jau<sup>6</sup> nang<sup>4</sup> jeung<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup> fong<sup>3</sup>-daam<sup>2</sup>  
 就 能 像 他 一樣 放膽  
 proclaim God \*/s good news  
 suen<sup>1</sup>-yeung<sup>4</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> ho<sup>2</sup> siu<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup>  
 宣揚 上帝 的 好 消息。

1 Corinthians  
 Goh<sup>1</sup>-lam<sup>4</sup>-doh<sup>1</sup> Chin<sup>4</sup>-sue<sup>1</sup>  
 ( 哥林多前書 4:16)

Based on/according to Bible Reason/reasoning  
 Gan<sup>1</sup>-gui<sup>3</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> Tui<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup>  
 “ 根據 聖經 …… 推理 ”

Acts  
 Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 ( 使徒行傳 17:1-3)

4 Bible record & narrate Paul \*/at  
 Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> gei<sup>3</sup>-sut<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> joi<sup>6</sup>  
 聖經 記述 , 保羅 在  
 Thessalonica once in a row three MW  
 Tip<sup>3</sup>-saat<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup>-nei<sup>4</sup>-ga<sup>1</sup> chang<sup>4</sup> yat<sup>1</sup>-lin<sup>4</sup> saam<sup>1</sup> goh<sup>3</sup>  
 帖撒羅尼迦 曾 一連 三 個  
 Sabbaths \* Jewish synagogue in preach  
 on<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup>-yat<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup> wooi<sup>6</sup>-tong<sup>4</sup> lui<sup>5</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>  
 安息日 在 猶太 會堂 裏 傳道 。  
 This does or does not say he \*/in Thessalonica only  
 Je<sup>5</sup> si<sup>6</sup>-bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> suet<sup>3</sup> ta<sup>1</sup> joi<sup>6</sup> Tip<sup>3</sup>-saat<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup>-nei<sup>4</sup>-ga<sup>1</sup> ji<sup>2</sup>  
 這 是 不 是 說 他 在 帖撒羅尼迦 只  
 stay/stop [-ed] three MW weeks \* Not  
 dau<sup>6</sup>-lau<sup>4</sup>-liu<sup>5</sup> saam<sup>1</sup> goh<sup>3</sup> sing<sup>1</sup>-kei<sup>4</sup> ne<sup>1</sup> Bat<sup>1</sup>  
 逗留了 三 個 星期 呢 ? 不  
 certainly We not know Paul go into/enter  
 yat<sup>1</sup>-ding<sup>6</sup> Ngho<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> bat<sup>1</sup> ji<sup>1</sup>-do<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> jun<sup>3</sup>  
 一 定 。 我 們 不 知 道 保 羅 進  
 city after spend [-ed] how long \*/only then start/begin go to  
 sing<sup>4</sup> hau<sup>6</sup> gwoh<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup> doh<sup>1</sup>-gau<sup>2</sup> choi<sup>4</sup> hoi<sup>1</sup>-chi<sup>2</sup> hui<sup>3</sup>  
 城 後 過 了 多 久 才 開 始 去  
 Jewish synagogue Paul \*/s letter  
 Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup> wooi<sup>6</sup>-tong<sup>4</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> sue<sup>1</sup>-sun<sup>3</sup>  
 猶 太 會 堂 。 保 羅 的 書 信  
 make clear \*/in Thessalonica when he and  
 biu<sup>2</sup>-ming<sup>4</sup> joi<sup>6</sup> Tip<sup>3</sup>-saat<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup>-nei<sup>4</sup>-ga<sup>1</sup> si<sup>4</sup> ta<sup>1</sup> woh<sup>4</sup>  
 表 明 , 在 帖 撒 羅 尼 迦 時 他 和  
 companions +/[it was!] earn one's own living +  
 tung<sup>4</sup>-boon<sup>6</sup> si<sup>6</sup> ji<sup>6</sup>-sik<sup>6</sup>-kei<sup>4</sup>-lik<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
 同 伴 是 自 食 其 力 的 。  
 1 Thessalonians  
 Tip<sup>3</sup>-saat<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup>-nei<sup>4</sup>-ga<sup>1</sup>-chin<sup>4</sup>-sue<sup>1</sup>  
 ( 帖 撒 羅 尼 迦 前 書 2:9;

Why say Paul \*/at Thessalonica  
 Wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> suet<sup>3</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> joi<sup>6</sup> Tip<sup>3</sup>-saat<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup>-nei<sup>4</sup>-ga<sup>1</sup>  
 4. 為 甚 麼 說 , 保 羅 在 帖 撒 羅 尼 迦  
 stay \* time probably more than three MW weeks  
 dau<sup>6</sup>-lau<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>4</sup>-gaan<sup>1</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> bat<sup>1</sup>-ji<sup>2</sup> saam<sup>1</sup> goh<sup>3</sup> sing<sup>1</sup>-kei<sup>4</sup>  
 逗 留 的 時 間 可 能 不 止 三 個 星 期 ?

Tip<sup>3</sup>-saat<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup>-nei<sup>4</sup>-ga<sup>1</sup>-hau<sup>6</sup>-sue<sup>1</sup> 帖撒羅尼迦後書 3:7, 8) Besides Chi<sup>2</sup>-ngoi<sup>6</sup> 此外 ,

\* that MW day Philippi \* brothers  
joi<sup>6</sup> na<sup>5</sup> duen<sup>6</sup> yat<sup>6</sup>-ji<sup>2</sup> Fei<sup>4</sup>-lap<sup>6</sup>-bei<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> dai<sup>6</sup>-hing<sup>1</sup>  
在 那 段 日 子 , 腓 立 比 的 弟 兄

previously twice \* he \* need \*/[things]  
chang<sup>4</sup> leung<sup>5</sup>-chi<sup>3</sup> ba<sup>2</sup> ta<sup>1</sup> soh<sup>2</sup> sui<sup>1</sup>-yiu<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
曾 兩 次 把 他 所 需 要 的

send to Thessalonica Philippians  
sung<sup>3</sup>-do<sup>3</sup> Tip<sup>3</sup>-saat<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup>-nei<sup>4</sup>-ga<sup>1</sup> Fei<sup>4</sup>-lap<sup>6</sup>-bei<sup>2</sup>-sue<sup>1</sup>  
送 到 帖 撒 羅 尼 迦 。 ( 腓 立 比 書

Thus it can be seen Paul \*/at  
4:16) Yau<sup>4</sup>-chi<sup>2</sup>-hoh<sup>2</sup>-gin<sup>3</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> joi<sup>6</sup>  
由 此 可 見 , 保 羅 在

Thessalonica stay/stop \* time  
Tip<sup>3</sup>-saat<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup>-nei<sup>4</sup>-ga<sup>1</sup> dau<sup>6</sup>-lau<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>4</sup>-gaan<sup>1</sup>  
帖 撒 羅 尼 迦 逗 留 的 時 間

likely more than three MW weeks  
hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> bat<sup>1</sup>-ji<sup>2</sup> saam<sup>1</sup> goh<sup>3</sup> sing<sup>1</sup>-kei<sup>4</sup>  
可 能 不 止 三 個 星 期 。

Paul pluck up [?] courage \*/go to Jewish  
5 Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> fong<sup>3</sup>-hoh<sup>1</sup> daam<sup>2</sup>-leung<sup>6</sup> do<sup>3</sup> Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>  
保 羅 放 開 膽 量 , 到 猶 太

synagogue to assemble \* there \* persons  
wooi<sup>6</sup>-tong<sup>4</sup> heung<sup>3</sup> jui<sup>6</sup>-jaap<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> na<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup>  
會 堂 向 聚 集 在 那 裏 的 人

preach He according to his own consistent \*  
chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> Ta<sup>1</sup> on<sup>3</sup>-jiu<sup>3</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> yat<sup>1</sup>-goon<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
傳 道 。 他 按 照 自 己 一 貫 的

regular practice based on/according to Bible with them  
jo<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup> gan<sup>1</sup>-gui<sup>3</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> gan<sup>1</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>  
做 法 , “ 根 據 聖 經 跟 他 們

reason +/while explain/interpret +/at the same time quote Scripture [?]  
tui<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> yat<sup>1</sup>-min<sup>6</sup> gaai<sup>2</sup>-sik<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-min<sup>6</sup> yan<sup>5</sup>-ging<sup>1</sup>  
推 理 , 一 面 解 釋 , 一 面 引 經

Paul think of a way what do  
5. Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> chit<sup>3</sup>-faat<sup>3</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> jo<sup>6</sup>  
保 羅 設 法 怎 樣 做 ?



prove Christ must suffer disaster from death  
jing<sup>3</sup>-ming<sup>4</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup> bit<sup>1</sup>-sui<sup>1</sup> sau<sup>6</sup>-naan<sup>6</sup> chung<sup>4</sup> sei<sup>2</sup>  
證明 基督 必須 受難 , 從 死

in be resurrected He say I to you [plural]  
lui<sup>5</sup> fuk<sup>6</sup>-woot<sup>6</sup> Ta<sup>1</sup> suet<sup>3</sup> Ngoh<sup>5</sup> heung<sup>3</sup> nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
裏 復活 。他 說 : ‘ 我 向 你們

preach/explain & publicise \* this MW Jesus then is  
suen<sup>1</sup>-gong<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> je<sup>5</sup> wai<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> jau<sup>6</sup>-si<sup>6</sup>  
宣講 的 這 位 耶穌 , 就是

Christ Acts Please  
Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> Ching<sup>2</sup>  
基督 。 ” ( 使徒行傳 17:2, 3) 請

take note Paul didn't think of a way/try stir up feelings [?] \*/but  
jue<sup>3</sup>-yi<sup>3</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> chit<sup>3</sup>-faat<sup>3</sup> sin<sup>3</sup>-ching<sup>4</sup> yi<sup>4</sup>  
注意 , 保羅 不是 設法 煽情 , 而

[stress] think of a way/try to reason He know these come to  
si<sup>6</sup> chit<sup>3</sup>-faat<sup>3</sup> tui<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> Ta<sup>1</sup> ji<sup>1</sup>-do<sup>6</sup> je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> loi<sup>4</sup>  
是 設法 推理 。 他 知道 這些 來

Jewish synagogue \* persons already be familiar with  
Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup> wooi<sup>6</sup>-tong<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> gei<sup>3</sup> suk<sup>6</sup>-sik<sup>1</sup>  
猶太 會堂 的 人 既 熟悉

Bible also respect/esteem Bible only/just still  
Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> ya<sup>5</sup> juen<sup>1</sup>-jung<sup>6</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> ji<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> waan<sup>4</sup>  
聖經 , 也 尊重 聖經 , 只是 還

do not as fully as possible know Bible truth  
moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> chung<sup>1</sup>-fan<sup>6</sup> ying<sup>6</sup>-sik<sup>1</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> jan<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup>  
沒有 充分 認識 聖經 真理 。

Therefore Paul based on/according to Bible with  
Yan<sup>1</sup>-chi<sup>2</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> gan<sup>1</sup>-gui<sup>3</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> gan<sup>1</sup>  
因此 , 保羅 根據 聖經 跟

them reason +/while explain/interpret +/at the same time  
ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> tui<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> yat<sup>1</sup>-min<sup>6</sup> gaai<sup>2</sup>-sik<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-min<sup>6</sup>  
他們 推理 , 一面 解釋 , 一面

quote Scripture [?] prove Nazarene Jesus  
yan<sup>2</sup>-ging<sup>1</sup> jing<sup>3</sup>-ming<sup>4</sup> Na<sup>4</sup>-saat<sup>3</sup>-lak<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>  
引經 證明 拿撒勒人 耶穌

just is Christ is promise \* Messiah  
jau<sup>6</sup>-si<sup>6</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup> si<sup>6</sup> ying<sup>1</sup>-hui<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> Nei<sup>4</sup>-choi<sup>3</sup>-a<sup>3</sup>  
就是 基督 , 是 應許 的 彌賽亞 。

Paul this way do is to imitate Jesus  
 Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> je<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup> jo<sup>6</sup> si<sup>6</sup> haau<sup>-</sup>faat<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>  
 保羅 這樣 做 是 效法 耶穌，  
 because Jesus teach always use Bible \*/as  
 yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> si<sup>1</sup>-gaau<sup>3</sup> jung<sup>2</sup> yi<sup>5</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> wai<sup>4</sup>  
 因為 耶穌 施教 總 以 聖經 為  
 basis To make an analogy... Jesus \* on earth  
 gan<sup>1</sup>-gui<sup>3</sup> Bei<sup>2</sup>-fong<sup>1</sup>-suet<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> joi<sup>6</sup> dei<sup>6</sup>-seung<sup>6</sup>  
 根據 。 比方說 ， 耶穌 在 地上  
 preach during once tell disciples  
 chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> kei<sup>4</sup>-gaan<sup>1</sup> chang<sup>4</sup> go<sup>3</sup>-so<sup>3</sup> moon<sup>4</sup>-to<sup>4</sup>  
 傳道 期間 曾 告訴 門徒：  
 According to Bible Son of Man [?] must suffer hardship  
 Gan<sup>1</sup>-gui<sup>3</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> Yan<sup>4</sup>-ji<sup>2</sup> bit<sup>1</sup>-sui<sup>1</sup> sau<sup>6</sup>-foo<sup>2</sup>  
 根據 聖經 ， 人子 必須 受苦、  
 be kill and/also be resurrected Matthew  
 bei<sup>6</sup> saat<sup>3</sup> bing<sup>6</sup> fuk<sup>6</sup>-woot<sup>6</sup> Ma<sup>5</sup>-taa<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
 被殺 並 復活。( 馬太福音 16:21)  
 Jesus be resurrected after to disciples appear  
 Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> fuk<sup>6</sup>-woot<sup>6</sup> yi<sup>5</sup>-hau<sup>6</sup> heung<sup>3</sup> moon<sup>4</sup>-to<sup>4</sup> hin<sup>2</sup>-yin<sup>6</sup>  
 耶穌 復活 以後 向 門徒 顯現。  
 Although only this MW thing just enough to prove he  
 Sui<sup>1</sup>-yin<sup>4</sup> gan<sup>2</sup> je<sup>5</sup> gin<sup>6</sup> si<sup>6</sup> jau<sup>6</sup> juk<sup>1</sup>-yi<sup>5</sup> jing<sup>3</sup>-ming<sup>4</sup> ta<sup>1</sup>  
 雖然 僅 這 事 就 足以 證明 他  
 \* say \*/[things] absolutely true but he  
 soh<sup>2</sup> suet<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> chin<sup>1</sup>-jan<sup>1</sup>-maan<sup>6</sup>-kok<sup>3</sup> daan<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>  
 所 說 的 千真萬確 ， 但 他  
 still/yet to disciples present/put forward even more  
 waan<sup>4</sup>-si<sup>6</sup> heung<sup>3</sup> moon<sup>4</sup>-to<sup>4</sup> tai<sup>4</sup>-chut<sup>1</sup> gang<sup>3</sup>-doh<sup>1</sup>  
 還是 向 門徒 提出 更多  
 \* evidence Bible mention Jesus to certain  
 dik<sup>1</sup> jing<sup>3</sup>-gui<sup>3</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> tai<sup>4</sup>-do<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> dui<sup>3</sup> yat<sup>1</sup>-se<sup>1</sup>  
 的 證據 。 聖經 提到 耶穌 對 一些

---

Jesus how based on/according to Bible reason  
 Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> gan<sup>1</sup>-gui<sup>3</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> tui<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup>  
 6. 耶穌 怎樣 根據 聖經 推理？  
 Result what/how  
 Git<sup>3</sup>-gwoh<sup>2</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup>  
 結果 怎樣？

disciples say \* words when write down [?] He then  
 moon<sup>4</sup>-to<sup>4</sup> suet<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> si<sup>4</sup> se<sup>2</sup>-do<sup>6</sup> Ta<sup>1</sup> jau<sup>6</sup>  
 門徒 說 的 話 時 寫 道 : “ 他 就  
 from Moses and prophets \* books begin \*  
 chung<sup>4</sup> Moh<sup>1</sup>-sai<sup>1</sup> woh<sup>4</sup> sin<sup>1</sup>-ji<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> sue<sup>1</sup> hoi<sup>1</sup>-chi<sup>2</sup> ba<sup>2</sup>  
 從 摩西 和 先 知 的 書 開 始 , 把  
 scripture in indicating him speak/say \* words also/even  
 ging<sup>1</sup> seung<sup>6</sup>... ji<sup>2</sup>-jeuk<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> suet<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> do<sup>1</sup>  
 經 上 指 着 他 說 的 話 , 都  
 to them explain clear/distinct Result  
 kap<sup>1</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> gaai<sup>2</sup>-sik<sup>1</sup> ching<sup>1</sup>-choh<sup>2</sup> Git<sup>3</sup>-gwoh<sup>2</sup>  
 給 他 們 解 釋 清 楚 。 ” 結 果  
 what \*/then These disciples say He \*  
 jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> ne<sup>1</sup> Je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> moon<sup>4</sup>-to<sup>4</sup> suet<sup>3</sup> Ta<sup>1</sup> joi<sup>6</sup>  
 怎 樣 呢 ? 這 些 門 徒 說 : “ 他 在  
 on the road to us speak/talk cause  
 lo<sup>6</sup>-seung<sup>6</sup> dui<sup>3</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> gong<sup>2</sup>-wa<sup>6</sup> si<sup>2</sup>  
 路 上 對 我 們 講 話 , 使  
 us clearly & correctly [?] understand Bible  
 ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> koot<sup>3</sup>-yin<sup>4</sup> ming<sup>4</sup>-baak<sup>6</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup>  
 我 們 豁 然 明 白 聖 經 ,  
 that time/then our hearts aren't like fire  
 na<sup>5</sup>-si<sup>4</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup> sam<sup>1</sup> bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> jeung<sup>6</sup> foh<sup>2</sup>  
 那 時 我 們 的 心 不 是 像 火  
 the same burn Luke  
 yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup> yin<sup>4</sup>-siu<sup>1</sup> ma<sup>1</sup> Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
 一 樣 燃 燒 嗎 ? ” ( 路 加 福 音 24:13,  
 27, 32)

God's word in \* message +/[it is!]  
 7 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> jung<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> sun<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup> si<sup>6</sup>  
 上 帝 話 語 中 的 信 息 是

Teach use/with Bible \*/as basis why very  
 Si<sup>1</sup>-gaau<sup>3</sup> yi<sup>5</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> wai<sup>4</sup> gan<sup>1</sup>-gui<sup>3</sup> wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> han<sup>2</sup>  
 7. 施 教 以 聖 經 為 根 據 為 甚 麼 很  
 important  
 jung<sup>6</sup>-yiu<sup>3</sup>  
 重 要 ?

have power + Hebrews  
yau<sup>5</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> Hei<sup>1</sup>-baak<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup>-sue<sup>1</sup>  
有力量 的。(希伯來書 4:12)

Therefore today \*/s Christians teach also use  
Yan<sup>1</sup>-chi<sup>2</sup> gam<sup>1</sup>-yat<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> si<sup>1</sup>-gaau<sup>3</sup> ya<sup>5</sup> yi<sup>5</sup>  
因此，今日 的 基督徒 施教 也以

Bible \*/as basis just/then be like Jesus  
Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> wai<sup>4</sup> gan<sup>1</sup>-gui<sup>3</sup> jau<sup>6</sup> jeung<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>  
聖經 為 根據，就 像 耶穌、

Paul and other apostles the same We  
Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> kei<sup>4</sup>-ta<sup>1</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup> Ngho<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
保羅 和 其他 使徒 一樣。我們

also with people reason explain scripture \*/s meaning  
ya<sup>5</sup> gan<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> tui<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> gaai<sup>2</sup>-sik<sup>1</sup> ging<sup>1</sup>-man<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> yi<sup>3</sup>-si<sup>1</sup>  
也 跟 人 推理，解釋 經文 的意思，

furthermore open/open up Bible let householder  
bing<sup>6</sup> da<sup>2</sup>-hoi<sup>1</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> yeung<sup>6</sup> jue<sup>6</sup>-woo<sup>6</sup>  
並 打開 聖經 讓 住戶

see we \* teach \*/[things] indeed/really  
hon<sup>3</sup>-chut<sup>1</sup> ngho<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> soh<sup>2</sup> gaau<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> kok<sup>3</sup>-sat<sup>6</sup>  
看出 我們 所 教 的 確實

+/[it is!] use Bible \*/as basis/foundation +  
si<sup>6</sup> yi<sup>5</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> wai<sup>4</sup> yi<sup>1</sup>-gui<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
是 以 聖經 為 依據 的。

We talk about \*/[things] are not our own \*  
Ngho<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> taam<sup>4</sup>-lun<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> dik<sup>1</sup>  
我們 談論 的 不是 自己的

view therefore should regularly/constantly use  
jue<sup>2</sup>-jeung<sup>1</sup> yan<sup>1</sup>-chi<sup>2</sup> ying<sup>1</sup>-goi<sup>1</sup> ging<sup>1</sup>-seung<sup>4</sup> si<sup>2</sup>-yung<sup>6</sup>  
主張，因此 應該 經常 使用

Bible let householder see we  
Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> yeung<sup>6</sup> jue<sup>6</sup>-woo<sup>6</sup> hon<sup>3</sup>-chut<sup>1</sup> ngho<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
聖經，讓 住戶 看出 我們

proclaim \*/[things] are not personal opinion/view \*/but  
chuen<sup>4</sup>-gong<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> goh<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> gin<sup>3</sup>-gai<sup>2</sup> yi<sup>4</sup>  
傳講 的 不是 個人 見解，而

are God \*/s teaching This way do also  
si<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> gaau<sup>3</sup>-fooi<sup>3</sup> Je<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup> jo<sup>6</sup> ya<sup>5</sup>  
是 上帝 的 教誨。這樣 做 也

let us ourselves gain benefit enable/make  
yeung<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> dak<sup>1</sup>-yik<sup>1</sup> si<sup>2</sup>  
讓 我們 自己 得益 , 使

we keep firmly in mind we; ourselves proclaim  
ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> lo<sup>4</sup>-gei<sup>3</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> chuen<sup>4</sup>-gong<sup>2</sup> dik<sup>1</sup>  
我們 牢記 自己 傳講 的

message have abundant \* Bible basis  
sun<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup> yau<sup>5</sup> chung<sup>1</sup>-fan<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> gan<sup>1</sup>-gui<sup>3</sup>  
信息 有 充分 的 聖經 根據 。

Bible +/[it is!] absolutely reliable + know/knowing  
Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> si<sup>6</sup> juet<sup>6</sup>-dui<sup>3</sup> hoh<sup>2</sup>-kaau<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> ji<sup>1</sup>-do<sup>6</sup>  
聖經 是 絕對 可靠 的 , 知道

this one point/MW enable/make us be filled with  
je<sup>5</sup> yat<sup>1</sup> dim<sup>2</sup> si<sup>2</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> chung<sup>1</sup>-moon<sup>5</sup>  
這 一 點 使 我們 充滿

faith/confidence be like Paul the same boldly & confidently  
sun<sup>3</sup>-sam<sup>1</sup> jeung<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup> fong<sup>3</sup>-daam<sup>2</sup>  
信心 , 像 保羅 一樣 放膽

preach isn't  
chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> ma<sup>1</sup>  
傳道 , 不是 嗎?

Some People Then Become[-ed] Believers  
Yau<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> Yan<sup>4</sup> Jau<sup>6</sup> Sing<sup>4</sup>-liu<sup>5</sup> Sun<sup>3</sup>-to<sup>4</sup>  
“ 有些 人 就 成了 信徒 ”

Acts  
Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
( 使徒行傳 17:4-9)

Jesus previously say Slave not compare with  
Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> chang<sup>4</sup> suet<sup>3</sup> No<sup>4</sup>-dai<sup>6</sup> bat<sup>1</sup> bei<sup>2</sup>  
8 耶穌 曾 說 : “ 奴隸 不 比

master great They if persecute [-ed] me  
jue<sup>2</sup>-yan<sup>4</sup> daai<sup>6</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> yiu<sup>3</sup>-si<sup>6</sup> bik<sup>1</sup>-hoi<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> ngoh<sup>5</sup>  
主人 大 。 他們 要是 迫害了 我 ,

also will persecute you [plural] if  
ya<sup>5</sup> wooi<sup>5</sup> bik<sup>1</sup>-hoi<sup>6</sup> nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> yiu<sup>3</sup>-si<sup>6</sup>  
也 會 迫害 你們 ; 要是

observe/comply with [-ed] my words also will observe  
jun<sup>1</sup>-sau<sup>2</sup>-liu<sup>5</sup> ngoh<sup>5</sup>-dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> ya<sup>5</sup> wooi<sup>5</sup> jun<sup>1</sup>-sau<sup>2</sup>  
遵守了 我的 話 , 也 會 遵守

nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
你們的話 ( 約翰福音 15:20)

Paul from his own \* experiences learn through experience  
Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> chung<sup>4</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> ging<sup>1</sup>-lik<sup>6</sup> tai<sup>2</sup>-yim<sup>6</sup>  
保羅從自己的經歷體驗

\*/[actually] these words not wrong He \*/in  
do<sup>3</sup> je<sup>5</sup> wa<sup>6</sup> moot<sup>6</sup>-choh<sup>3</sup> Ta<sup>1</sup> joi<sup>6</sup>  
到這話沒錯。他在

Thessalonica see \*/[things] just are this  
Tip<sup>3</sup>-saat<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup>-nei<sup>4</sup>-ga<sup>1</sup> gin<sup>3</sup>-do<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> jau<sup>6</sup>-si<sup>6</sup> je<sup>5</sup>  
帖撒羅尼迦見到 的就是這

two MW: type completely different \*  
leung<sup>5</sup> jung<sup>2</sup> jit<sup>6</sup>-yin<sup>4</sup>-bat<sup>1</sup>-tung<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>  
兩種 截然不同 的

reaction some people desire/long for observe  
faan<sup>2</sup>-ying<sup>3</sup> — yau<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> hot<sup>3</sup>-mong<sup>6</sup> jun<sup>1</sup>-sau<sup>2</sup>  
反應 —— 有些人 渴望 遵守

Jesus \*/ teaching but other some/certain people  
Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> gau<sup>3</sup>-fooi<sup>3</sup> daan<sup>6</sup> ling<sup>6</sup> yat<sup>1</sup>-se<sup>1</sup> yan<sup>4</sup>  
耶穌的 教誨, 但 另 一些人

however them resist/defy Luke refer to those have  
keuk<sup>3</sup> ga<sup>1</sup>-yi<sup>5</sup> kong<sup>3</sup>-kui<sup>5</sup> Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup> taam<sup>4</sup>-do<sup>3</sup> na<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> yau<sup>5</sup>  
卻 加以 抗拒。路加 談到 那些有

good reaction \* people say Some Jewish  
ho<sup>2</sup> faan<sup>2</sup>-ying<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> suet<sup>3</sup> Yau<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>  
好 反應 的人 說: “ 有些 [ 猶太 ]

First Thessalonians to God's  
Gaap<sup>3</sup> Tip<sup>3</sup>-saat<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup>-nei<sup>4</sup>-ga<sup>1</sup>-yan<sup>4</sup> dui<sup>3</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
8-10. ( 甲 ) 帖撒羅尼迦人 對 上帝

kingdom \* good news have what reaction/response Second  
wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> ho<sup>2</sup> siu<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup> yau<sup>5</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> faan<sup>2</sup>-ying<sup>3</sup> Yuet<sup>6</sup>  
王國 的 好 消息 有 甚麼 反應 ? ( 乙 )

Some Jews why envy/be jealous of Paul  
Yau<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> jat<sup>6</sup>-do<sup>3</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>  
有些 猶太人 為甚麼 嫉妒 保羅 ?

Third These oppose Paul \* Jews  
Bing<sup>2</sup> Je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> faan<sup>2</sup>-dui<sup>3</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup>  
( 丙 ) 這些 反對 保羅 的 猶太人

carry out/take [-ed] what action  
choi<sup>2</sup>-chui<sup>2</sup>-liu<sup>5</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> hang<sup>4</sup>-dung<sup>6</sup>  
採取了 甚麼 行動 ?

people then become[-ed] Christians with Paul and  
 yan<sup>4</sup> jau<sup>6</sup> sing<sup>4</sup>-liu<sup>5</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> gan<sup>1</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> woh<sup>4</sup>  
 人 就 成了 [ 基督徒 ], 跟 保羅 和  
 Silas \* /be together also there is a great MW/crowd  
 Sai<sup>1</sup>-laai<sup>1</sup> joi<sup>6</sup> yat<sup>1</sup>-hei<sup>2</sup> yau<sup>6</sup> yau<sup>5</sup> yat<sup>1</sup> daai<sup>6</sup> kwan<sup>4</sup>  
 西拉 在 一起 , 又 有 一 大 群  
 worship God \* Greek people and  
 sung<sup>4</sup>-baai<sup>3</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> Hei<sup>1</sup>-laap<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> woh<sup>4</sup>  
 崇拜 上帝 的 希臘人 和  
 not a few powerful & influential \* women also this way do  
 bat<sup>1</sup>-siu<sup>2</sup> hin<sup>2</sup>-yiu<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> foo<sup>5</sup>-nui<sup>5</sup> ya<sup>5</sup> je<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup> jo<sup>6</sup>  
 不 少 顯 要 的 婦 女 也 這 樣 做  
 [-ed] These new disciples  
 liu<sup>5</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> Je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> san<sup>1</sup> moon<sup>4</sup>-to<sup>4</sup>  
 了 ” ( 使 徒 行 傳 17:4) 這 些 新 門 徒  
 receive help can/be able to understand Bible  
 dak<sup>1</sup>-do<sup>3</sup> bong<sup>1</sup>-joh<sup>6</sup> nang<sup>4</sup> ming<sup>4</sup>-baak<sup>6</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup>  
 得 到 幫 助 能 明 白 聖 經 ,  
 certainly extremely happy  
 yat<sup>1</sup>-ding<sup>6</sup> fei<sup>1</sup>-seung<sup>4</sup> go<sup>1</sup>-hing<sup>3</sup>  
 一 定 非 常 高 興 。

Although some people very much like Paul  
 Sui<sup>1</sup>-yin<sup>4</sup> yau<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> han<sup>2</sup> hei<sup>2</sup>-foon<sup>1</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>  
 9 雖 然 有 些 人 很 喜 歡 保 羅  
 \* say \* words yet other some/certain people however  
 soh<sup>2</sup> suet<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> daan<sup>6</sup> ling<sup>6</sup> yat<sup>1</sup>-se<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> keuk<sup>3</sup>  
 所 說 的 話 , 但 另 一 些 人 卻  
 to/for Paul gnash one's teeth See Paul  
 dui<sup>3</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> ngaau<sup>5</sup>-nga<sup>4</sup>-chit<sup>3</sup>-chi<sup>2</sup> Hon<sup>3</sup>-gin<sup>3</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>  
 對 保 羅 咬 牙 切 齒 。 看 見 保 羅  
 successful \* /-ly enable/make a large MW/group  
 sing<sup>4</sup>-gung<sup>1</sup> dei<sup>6</sup> si<sup>2</sup> yat<sup>1</sup> daai<sup>6</sup> kwan<sup>4</sup>  
 成 功 地 使 “ 一 大 群 ……  
 Greek people become believers  
 Hei<sup>1</sup>-laap<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> ” sing<sup>4</sup>-wai<sup>4</sup> sun<sup>3</sup>-to<sup>4</sup>  
 希 臘 人 ” 成 為 信 徒 ,  
 Thessalonica \* some/certain Jews  
 Tip<sup>3</sup>-saat<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup>-nei<sup>4</sup>-ga<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-se<sup>1</sup> Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup>  
 帖 撒 羅 尼 迦 的 一 些 猶 太 人

then/just extremely jealous/envious These Jews  
jau<sup>6</sup> fei<sup>1</sup>-seung<sup>4</sup> jat<sup>6</sup>-do<sup>3</sup> Je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup>  
就 非常 嫉妒 。 這些 猶太人

have been/all along using/use Hebrew language Scriptures  
yat<sup>1</sup>-jik<sup>6</sup> yung<sup>6</sup> Hei<sup>1</sup>-baak<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup>-yue<sup>5</sup> Ging<sup>1</sup>-guen<sup>2</sup>  
一直 用 《 希伯來語 經卷 》

to teach Greek people expect these  
gaau<sup>3</sup>-do<sup>6</sup> Hei<sup>1</sup>-laap<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> , kei<sup>4</sup>-mong<sup>6</sup> je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup>  
教導 希臘人 , 期望 這些

gentiles/foreigners convert to [?] Judaism \*  
ngoi<sup>6</sup>-bong<sup>1</sup>-yan<sup>4</sup> gwai<sup>1</sup>-sun<sup>3</sup> Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>-gaau<sup>3</sup> Joi<sup>6</sup>  
外邦人 歸信 猶太教 。 在

their opinion these Greek people +[it is!]  
ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> hon<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup> je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> Hei<sup>1</sup>-laap<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> si<sup>6</sup>  
他們 看來 , 這些 希臘人 是

belong to them + but suddenly however  
suk<sup>6</sup>-yue<sup>1</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> daan<sup>6</sup> dat<sup>6</sup>-yin<sup>4</sup>-gaan<sup>1</sup> keuk<sup>3</sup>  
屬於 他們 的 , 但 突然間 卻

by Paul be stolen away [?] [-ed] moreover yet \*/at  
bei<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> cheung<sup>2</sup>-jau<sup>2</sup> liu<sup>5</sup> yi<sup>4</sup>-che<sup>2</sup> waan<sup>4</sup>-si<sup>6</sup> joi<sup>6</sup>  
被 保羅 搶走 了 , 而且 還是在

Jewish synagogue be stolen away [?] \* Therefore  
Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup> wooi<sup>2</sup>-tong<sup>4</sup> cheung<sup>2</sup>-jau<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> Yan<sup>1</sup>-chi<sup>2</sup>  
猶太 會堂 搶走 的 ! 因此

they extremely angry  
ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> fei<sup>1</sup>-seung<sup>4</sup> fan<sup>5</sup>-no<sup>6</sup>  
他們 非常 憤怒 。

Luke tell us next [?]  
10 Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup> go<sup>3</sup>-so<sup>3</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> jip<sup>3</sup>-ha<sup>6</sup>-loi<sup>4</sup>  
路加 告訴 我們 接下來

occur[-ed] what thing Jews  
faat<sup>3</sup>-sang<sup>1</sup>-liu<sup>5</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> si<sup>6</sup> Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup>  
發生了 甚麼 事 : “ 猶太人

envy/jealousy \*/rise up just/right away draw over to one's side  
jat<sup>6</sup>-do<sup>3</sup> hei<sup>2</sup>-loi<sup>4</sup> , jau<sup>6</sup> sau<sup>1</sup>-laam<sup>5</sup>  
嫉妒 起來 , 就 收攬

market square in loaf about/idle about  
si<sup>5</sup>-jaap<sup>6</sup>-gwong<sup>2</sup>-cheung<sup>4</sup> seung<sup>6</sup>... yau<sup>4</sup>-sau<sup>2</sup>-ho<sup>3</sup>-haan<sup>4</sup>  
市集廣場 上 遊手好閑



\* scoundrels form MW: crowd in large number \* city in  
 dik<sup>1</sup> ok<sup>3</sup>-gwan<sup>3</sup> git<sup>3</sup> foh<sup>2</sup> sing<sup>4</sup>-kwan<sup>4</sup> joi<sup>6</sup> sing<sup>4</sup> lui<sup>5</sup>  
 的 惡棍，結 夥 成群，在 城 裏  
 set off/start disturbance attack by surprise Jason \*/s home  
 hin<sup>1</sup>-hei<sup>2</sup> so<sup>1</sup>-luen<sup>6</sup> jaap<sup>6</sup>-gik<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-suen<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> ga<sup>1</sup>  
 掀起 騷亂， 襲擊 耶孫 的 家，  
 want to \* Paul and Silas seize/catch \*/to go  
 seung<sup>2</sup> ba<sup>2</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> Sai<sup>1</sup>-laai<sup>1</sup> jaau<sup>2</sup> hui<sup>3</sup>  
 想 把 保羅 和 西拉 抓 去  
 give to mob They couldn't find then \*  
 gaau<sup>1</sup>-kap<sup>1</sup> bo<sup>6</sup>-man<sup>4</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> jaau<sup>2</sup>-bat<sup>1</sup>-do<sup>3</sup> jau<sup>6</sup> ba<sup>2</sup>  
 交 給 暴民。 他們 找 不 到， 就 把  
 Jason and certain brothers drag off to see  
 Ye<sup>4</sup>-suen<sup>1</sup> woh<sup>4</sup> yat<sup>1</sup>-se<sup>1</sup> dai<sup>6</sup>-hing<sup>1</sup> laai<sup>1</sup>-hui<sup>3</sup> gin<sup>3</sup>  
 耶孫 和 一 些 弟 兄 拉 去 見  
 city rulers cry out/shout say These disturb  
 ji<sup>6</sup>-sing<sup>4</sup>-goon<sup>1</sup> haam<sup>3</sup>-giu<sup>3</sup> suet<sup>3</sup> Je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> yiu<sup>2</sup>-luen<sup>6</sup>  
 治 城 官， 喊 叫 說：‘ 這 些 擾 亂  
 land under heaven \* people now also \*/to here come [-ed]  
 tin<sup>1</sup>-ha<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> yin<sup>6</sup>-joi<sup>6</sup> ya<sup>5</sup> do<sup>3</sup> je<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup> loi<sup>4</sup> liu<sup>5</sup>  
 天 下 的 人， 現 在 也 到 這 裏 來 了，  
 Jason actually entertain them These men  
 Ye<sup>4</sup>-suen<sup>1</sup> ging<sup>2</sup> foon<sup>2</sup>-doi<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> Je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> yan<sup>4</sup>  
 耶孫 竟 款 待 他 們。 這 些 人  
 without exception violate/go against Caesar \*/s laws & decrees say  
 chuen<sup>4</sup>-do<sup>1</sup> wai<sup>4</sup>-booi<sup>3</sup> Hoi<sup>2</sup>-saat<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> faat<sup>3</sup>-ling<sup>6</sup> suet<sup>3</sup>  
 全 都 違 背 凱 撒 的 法 令， 說  
 besides there is a king be called Jesus  
 ling<sup>6</sup> yau<sup>5</sup> yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> wong<sup>4</sup> giu<sup>3</sup>-jo<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>  
 另 有 一 個 王， 叫 做 耶 穌。 ”  
 Acts These mob/violent men [?] \*/s  
 Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> Je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> bo<sup>6</sup>-man<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>  
 ( 使 徒 行 傳 17:5-7) 這 些 暴 民 的  
 attack will to/for Paul and his  
 gung<sup>1</sup>-gik<sup>1</sup> woi<sup>5</sup> dui<sup>3</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup>  
 攻 擊 會 對 保 羅 和 他 的  
 companions produce/give rise to what influence \*  
 tung<sup>4</sup>-boon<sup>6</sup> chaan<sup>2</sup>-sang<sup>1</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> ying<sup>2</sup>-heung<sup>2</sup> ne<sup>1</sup>  
 同 伴 產 生 甚 麼 影 響 呢？

11. <sup>Mob</sup> Bo<sup>6</sup>-man<sup>4</sup> <sup>+/[stress]</sup> si<sup>6</sup> <sup>fearful/formidable</sup> hoh<sup>2</sup>-pa<sup>3</sup> <sup>+/[thing]</sup> dik<sup>1</sup> <sup>they</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>  
 暴民 是 可怕 的 , 他們  
<sup>launch/start</sup> faat<sup>3</sup>-hei<sup>2</sup> <sup>madness [?]</sup> kwong<sup>4</sup> <sup>\*/forth</sup> loi<sup>4</sup> <sup>just</sup> jau<sup>6</sup> <sup>be like</sup> jeung<sup>6</sup> <sup>great rivers [?]</sup> gong<sup>1</sup>-hoh<sup>4</sup>  
 發起 狂 來 就 像 江河  
<sup>overflow/be in flood</sup> faan<sup>3</sup>-laam<sup>6</sup> <sup>once</sup> yat<sup>1</sup> <sup>send out/issue</sup> faat<sup>3</sup> <sup>unmanageable/out of hand</sup> bat<sup>1</sup>-hoh<sup>2</sup>-sau<sup>1</sup>-sap<sup>6</sup>  
 泛濫 , 一 發 不可收拾 。  
<sup>Jews</sup> Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> <sup>want to</sup> seung<sup>2</sup> <sup>exploit/take advantage of</sup> lei<sup>6</sup>-yung<sup>6</sup> <sup>mob</sup> bo<sup>6</sup>-man<sup>4</sup>  
 猶太人 想 利用 暴民  
<sup>remove/wipe out</sup> chui<sup>4</sup>-diu<sup>6</sup> <sup>Paul</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> <sup>and</sup> woh<sup>4</sup> <sup>Silas</sup> Sai<sup>1</sup>-laai<sup>1</sup> <sup>These</sup> Je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup>  
 除掉 保羅 和 西拉 。 這些  
<sup>Jews</sup> Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> <sup>\*</sup> joi<sup>6</sup> <sup>city</sup> sing<sup>4</sup> <sup>in</sup> lui<sup>5</sup> <sup>set off/start</sup> hin<sup>1</sup>-hei<sup>2</sup> <sup>disturbance/riot</sup> so<sup>1</sup>-luen<sup>6</sup>  
 猶太人 在 城 裏 “ 掀起 騷亂 ”  
<sup>after/following</sup> ji<sup>1</sup>-hau<sup>6</sup> <sup>just</sup> jau<sup>6</sup> <sup>attempt to</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> <sup>let/make</sup> yeung<sup>6</sup> <sup>city rulers</sup> ji<sup>6</sup>-sing<sup>4</sup>-goon<sup>1</sup>  
 之後 , 就 試圖 讓 治城官  
<sup>believe</sup> seung<sup>3</sup>-sun<sup>3</sup> <sup>Paul</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> <sup>[and others]</sup> dang<sup>2</sup> <sup>men</sup> yan<sup>4</sup> <sup>committed</sup> faan<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> <sup>extremely</sup> fei<sup>1</sup>-seung<sup>4</sup>  
 相信 保羅 等 人 犯了 非常  
<sup>serious/grave</sup> yim<sup>4</sup>-jung<sup>6</sup> <sup>\*</sup> dik<sup>1</sup> <sup>sin</sup> jui<sup>6</sup> <sup>First</sup> Sau<sup>2</sup>-sin<sup>1</sup> <sup>they</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> <sup>accuse</sup> ji<sup>2</sup>-hung<sup>3</sup>  
 嚴重 的 罪 。 首先 , 他們 指控

11. <sup>Jews</sup> Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> <sup>to/against</sup> dui<sup>3</sup> <sup>Paul</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> <sup>and</sup> woh<sup>4</sup> <sup>those</sup> na<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> <sup>with</sup> gan<sup>1</sup> <sup>him</sup> ta<sup>1</sup> <sup>together</sup> yat<sup>1</sup>-hei<sup>2</sup>  
 猶太人 對 保羅 和 那些 跟他 一起  
<sup>preach</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> <sup>\*</sup> dik<sup>1</sup> <sup>men</sup> yan<sup>4</sup> <sup>make</sup> jok<sup>3</sup>-chut<sup>1</sup> <sup>what</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> <sup>accusation/charge</sup> ji<sup>2</sup>-hung<sup>3</sup> <sup>Make</sup> Jok<sup>3</sup>-chut<sup>1</sup>  
 傳道 的 人 作出 甚麼 指控 ? 作出  
<sup>accusation/charge</sup> ji<sup>2</sup>-hung<sup>3</sup> <sup>\*</sup> dik<sup>1</sup> <sup>men</sup> yan<sup>4</sup> <sup>mention</sup> tai<sup>4</sup>-do<sup>3</sup> <sup>\*/[thing]</sup> dik<sup>1</sup> <sup>possibly</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> <sup>is</sup> si<sup>6</sup> <sup>which</sup> na<sup>5</sup> <sup>MW</sup> tiu<sup>4</sup>  
 指控 的 人 提到 的 可能 是 哪 條  
<sup>decree</sup> faat<sup>3</sup>-ling<sup>6</sup> <sup>Please</sup> Ching<sup>2</sup> <sup>see</sup> hon<sup>3</sup> <sup>footnote</sup> geuk<sup>3</sup>-jue<sup>3</sup>  
 法令 ? ( 請 看 腳注 )

Paul and those with him together preach \*  
 Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> na<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> gan<sup>1</sup> ta<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-hei<sup>2</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
 保羅 和 那些 跟他 一起 傳道 的  
 men disturb land under heaven actually/in fact Paul  
 yan<sup>4</sup> yiu<sup>2</sup>-luen<sup>6</sup> tin<sup>1</sup>-ha<sup>6</sup> kei<sup>4</sup>-sat<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>  
 人 “ 擾亂 天下 ”—— 其實 保羅  
 and his companions simply did not \*/in  
 woh<sup>4</sup> ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> tung<sup>4</sup>-boon<sup>6</sup> gan<sup>1</sup>-boon<sup>2</sup> moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> joi<sup>6</sup>  
 和 他的 同伴 根本 沒有 在  
 Thessalonica make/create disturbance/riot Second  
 Tip<sup>3</sup>-saat<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup>-nei<sup>4</sup>-ga<sup>1</sup> jai<sup>3</sup>-jo<sup>6</sup> so<sup>1</sup>-luen<sup>6</sup> Dai<sup>6</sup>-yi<sup>6</sup>  
 帖撒羅尼迦 製造 騷亂 ! 第二  
 MW accusation/charge still more \*/be serious/grave These  
 hong<sup>6</sup> ji<sup>2</sup>-hung<sup>3</sup> gang<sup>3</sup> wai<sup>4</sup> yim<sup>4</sup>-jung<sup>6</sup> Je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup>  
 項 指控 更 為 嚴重 。 這些  
 Jews claim Paul [and others] men  
 Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> sing<sup>1</sup>-ching<sup>1</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> dang<sup>2</sup> yan<sup>4</sup>  
 猶太人 聲稱 , 保羅 等 人  
 proclaim in addition there is a king be called  
 suen<sup>1</sup>-yeung<sup>4</sup> ling<sup>6</sup> yau<sup>5</sup> yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> wong<sup>4</sup> giu<sup>3</sup>-jo<sup>6</sup>  
 宣揚 另 有 一個 王 , 叫做  
 Jesus therefore violate/go against [-ed] Roman emperor  
 Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> yan<sup>1</sup>-chi<sup>2</sup> wai<sup>4</sup>-booi<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup> Loh<sup>4</sup>-ma<sup>5</sup> wong<sup>4</sup>-dai<sup>3</sup>  
 耶穌 , 因此 違背了 羅馬 皇帝  
 \*/s laws & decrees  
 dik<sup>1</sup> faat<sup>3</sup>-ling<sup>6</sup>  
 的 法令 \*

Perhaps you still/yet remember religious  
 12 Ya<sup>5</sup>-hui<sup>2</sup> nei<sup>5</sup> waan<sup>4</sup> gei<sup>3</sup>-dak<sup>1</sup> jung<sup>1</sup>-gaau<sup>3</sup>  
 也許 你 還 記得 , 宗教

Why say Thessalonica \*  
 12. Wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> suet<sup>3</sup> Tip<sup>3</sup>-saat<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup>-nei<sup>4</sup>-ga<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>  
 為甚麼 說 , 帖撒羅尼迦 的  
 Christians \* suffer \* accusation/charge can bring  
 Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> soh<sup>2</sup> sau<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> ji<sup>2</sup>-hung<sup>3</sup> nang<sup>4</sup> daai<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup>  
 基督徒 所 受 的 指控 能 帶來  
 serious/grave \* consequences  
 yim<sup>4</sup>-jung<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> hau<sup>6</sup>-gwoh<sup>2</sup>  
 嚴重 的 後果 ?

leaders also once/previously like this accuse Jesus  
ling<sup>5</sup>-jau<sup>6</sup> ya<sup>5</sup> chang<sup>4</sup> je<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup> ji<sup>2</sup>-hung<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>  
領袖 也 曾 這樣 指控 耶穌。

They to Pilate say We  
Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> dui<sup>3</sup> Bei<sup>2</sup>-laai<sup>1</sup>-doh<sup>1</sup> suet<sup>3</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
他們 對 彼拉多 說：“ 我們

find/discover this man incite/stir up our  
faat<sup>3</sup>-yin<sup>6</sup> je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> yan<sup>4</sup> sin<sup>3</sup>-dung<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup>  
發現 這個人 煽動 我們的

fellow countryman rebel also say he; himself is  
tung<sup>4</sup>-baau<sup>1</sup> jo<sup>6</sup>-faan<sup>2</sup> yau<sup>6</sup> suet<sup>3</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> si<sup>6</sup>  
同胞 造反…… 又 說 自己是

Christ is king Luke  
Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup> si<sup>6</sup> wong<sup>4</sup> Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
基督，是 王。” ( 路加福音 23:2)

Pilate possibly/likely fear Caesar consider/believe  
Bei<sup>2</sup>-laai<sup>1</sup>-doh<sup>1</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> pa<sup>3</sup> Hoi<sup>2</sup>-saat<sup>3</sup> ying<sup>6</sup>-wai<sup>4</sup>  
彼拉多 可能 怕 凱撒 認為

him/he connive/wink at person commit treason so/consequently \*  
ta<sup>1</sup> jung<sup>3</sup>-yung<sup>4</sup> yan<sup>4</sup> boon<sup>6</sup>-gwok<sup>3</sup> yue<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> ba<sup>2</sup>  
他 縱容 人 叛國， 於是 把

One MW scholar say at that time Caesar issue [-ed] a MW  
\* Yat<sup>1</sup> wai<sup>6</sup> hok<sup>6</sup>-je<sup>2</sup> suet<sup>3</sup> dong<sup>1</sup>-si<sup>4</sup> Hoi<sup>2</sup>-saat<sup>3</sup> baan<sup>1</sup>-bo<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup> yat<sup>1</sup> tiu<sup>4</sup>  
一位 學者 說， 當時 凱撒 頒布了 一條

decree forbid/prohibit people prophesy will have a MW new king  
faat<sup>3</sup>-ling<sup>6</sup> gam<sup>3</sup>-ji<sup>2</sup> yan<sup>4</sup> yue<sup>6</sup>-yin<sup>4</sup> woi<sup>5</sup> yau<sup>5</sup> yat<sup>1</sup> wai<sup>6</sup> san<sup>1</sup> wong<sup>4</sup>  
法令， 禁止 人 預言 “ 會 有 一位 新 王

or a new kingdom come especially [stress] say new  
waak<sup>6</sup> yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> san<sup>1</sup> wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup> loi<sup>4</sup>-lam<sup>4</sup> dak<sup>6</sup>-bit<sup>6</sup> si<sup>6</sup> suet<sup>3</sup> san<sup>1</sup>  
或 一個 新 王國 來臨， 特別是 說 新

king or new kingdom will replace/supplant or judge  
wong<sup>4</sup> waak<sup>6</sup> san<sup>1</sup> wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup> woi<sup>5</sup> chui<sup>2</sup>-doi<sup>6</sup> waak<sup>6</sup>-je<sup>2</sup> sam<sup>2</sup>-poon<sup>3</sup>  
王 或 新 王國 會 取代 或者 審判

current/present \* emperor In order to accuse Paul violate [-ed]  
yin<sup>6</sup>-joi<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> wong<sup>4</sup>-dai<sup>3</sup> Wai<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> ji<sup>2</sup>-hung<sup>3</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> wai<sup>4</sup>-faan<sup>2</sup>-liu<sup>5</sup>  
現在 的 皇帝”。 為了 指控 保羅 違反了

this MW decree enemies very likely/possibly deliberately distort this MW  
je<sup>5</sup> tiu<sup>4</sup> faat<sup>3</sup>-ling<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>-yan<sup>4</sup> han<sup>2</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> goo<sup>3</sup>-yi<sup>3</sup> wai<sup>1</sup>-kuk<sup>1</sup> je<sup>5</sup> wai<sup>6</sup>  
這條 法令， 敵人 很 可能 故意 歪曲 這位

apostle \* proclaim \* message Please see [ordinal] page  
si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> soh<sup>2</sup> chuen<sup>4</sup>-gong<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> sun<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup> Ching<sup>2</sup> hon<sup>3</sup> dai<sup>6</sup> yip<sup>6</sup>  
使徒 所 傳講 的 信息。 請 看 第 137 頁

box Caesars And The book of Acts  
foo<sup>6</sup>-laan<sup>4</sup> Hoi<sup>2</sup>-saat<sup>3</sup> Yue<sup>5</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
附欄 “ 凱撒 與 使徒行傳 ”。 ^

Jesus put to death/execute [-ed] In the same way  
 Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> chue<sup>5</sup>-sei<sup>2</sup>-liu<sup>5</sup> Tung<sup>4</sup>-yeung<sup>6</sup>  
 耶穌 處死了 同樣 ,

Thessalonica \*/s Christians \* suffer \*  
 Tip<sup>3</sup>-saat<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup>-nei<sup>4</sup>-ga<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> soh<sup>2</sup> sau<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
 帖撒羅尼迦 的 基督徒 所 受 的

accusation/charge also can bring grave/serious \*  
 ji<sup>2</sup>-hung<sup>3</sup> ya<sup>5</sup> nang<sup>4</sup> daai<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup> yim<sup>4</sup>-jung<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
 指控 也 能 帶來 嚴重 的

consequences One MW reference book say  
 hau<sup>6</sup>-gwoh<sup>2</sup> Yat<sup>1</sup> boon<sup>2</sup> chaam<sup>1</sup>-haau<sup>2</sup>-sue<sup>1</sup> suet<sup>3</sup>  
 後果 。 一 本 參考書 說 :

Their plight/situation indeed extremely  
 Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup> chue<sup>5</sup>-ging<sup>2</sup> kok<sup>3</sup>-sat<sup>6</sup> fei<sup>1</sup>-seung<sup>4</sup>  
 “ 他們的 處境 確實 非常

perilous This definitely isn't exaggeration/overstatement  
 ngai<sup>4</sup>-him<sup>2</sup> Je<sup>5</sup> juet<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> yin<sup>4</sup>-gwoh<sup>3</sup>-kei<sup>4</sup>-sat<sup>6</sup>  
 危險 。 這 絕 不是 言過其實 ,

because a person only be accuse intend  
 yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup> yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> yan<sup>4</sup> ji<sup>2</sup>-si<sup>6</sup> bei<sup>6</sup> hung<sup>3</sup> yi<sup>3</sup>-to<sup>4</sup>  
 因為 ‘ 一個 人 只是 被 控 意圖

commit treason then often will be  
 boon<sup>6</sup>-gwok<sup>3</sup> jau<sup>6</sup> wong<sup>5</sup>-wong<sup>5</sup> wooi<sup>5</sup> bei<sup>6</sup>  
 叛國 , 就 往往 會 被

put to death Enemies \*/ vicious attack  
 chue<sup>5</sup>-sei<sup>2</sup> Dik<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> ok<sup>3</sup>-duk<sup>6</sup> gung<sup>1</sup>-gik<sup>1</sup>  
 處死 。 ” 敵人 的 惡毒 攻擊

is able to prevail/succeed  
 nang<sup>4</sup>-gau<sup>3</sup> dak<sup>1</sup>-ching<sup>2</sup> ma<sup>1</sup>  
 能够 得逞 嗎 ?

This MW mob not can prevent \*/in  
 Je<sup>5</sup> kwan<sup>4</sup> bo<sup>6</sup>-man<sup>4</sup> moot<sup>6</sup> nang<sup>4</sup> joh<sup>2</sup>-ji<sup>2</sup> joi<sup>6</sup>  
 13 這 群 暴民 沒 能 阻止 在

Thessalonica \* preaching work  
 Tip<sup>3</sup>-saat<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup>-nei<sup>4</sup>-ga<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> gung<sup>1</sup>-jok<sup>3</sup>  
 帖撒羅尼迦 的 傳道 工作 。

Why \* For one thing they  
 Wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> ne<sup>1</sup> Yat<sup>1</sup>-loi<sup>4</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>  
 為甚麼 呢 ? 一來 , 他們

couldn't find Paul and Silas for another thing  
 jaau<sup>2</sup>-bat<sup>1</sup>-do<sup>3</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> Sai<sup>1</sup>-laai<sup>1</sup> yi<sup>6</sup>-loi<sup>4</sup>  
 找不到 保羅 和 西拉 ; 二來 ,  
 city rulers apparently also not believe  
 ji<sup>6</sup>-sing<sup>4</sup>-goon<sup>1</sup> hon<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> bat<sup>1</sup> seung<sup>1</sup>-sun<sup>3</sup>  
 治城官 看來 也 不 相信  
 their charges/accusations City rulers ask for/want  
 ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup> ji<sup>2</sup>-hung<sup>3</sup> Ji<sup>6</sup>-sing<sup>4</sup>-goon<sup>1</sup> yiu<sup>3</sup>  
 他們的 指控 。 治城官 要  
 Jason and other \* brothers hand over  
 Ye<sup>4</sup>-suen<sup>1</sup> woh<sup>4</sup> kei<sup>4</sup>-ta<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> dai<sup>6</sup>-hing<sup>1</sup> gaau<sup>1</sup>-chut<sup>1</sup>  
 耶孫 和 其他 的 弟兄 交出  
 sufficient \* bail money after then \* them  
 juk<sup>1</sup>-gau<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> bo<sup>2</sup>-jing<sup>3</sup>-gam<sup>1</sup> hau<sup>6</sup> jau<sup>6</sup> ba<sup>2</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>  
 “ 足夠 的 保證金 ” 後 , 就 把 他們  
 release/set free [-ed] Acts Paul  
 fong<sup>3</sup> liu<sup>5</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>  
 放 了 。 ( 使徒行傳 17:8, 9) 保羅  
 comply with/heed [-ed] Jesus \* advice be like serpent  
 ting<sup>1</sup>-chung<sup>4</sup>-liu<sup>5</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> huen<sup>3</sup>-go<sup>3</sup> jeung<sup>6</sup> se<sup>4</sup>  
 聽從了 耶穌 的 勸告 , “ 像 蛇  
 the same cautious be like dove the same  
 yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup> gan<sup>2</sup>-san<sup>6</sup> jeung<sup>6</sup> gap<sup>3</sup>-ji<sup>2</sup> yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup>  
 一樣 謹慎 , 像 鴿子 一樣  
 pure without guilt cautious/prudent \*/-ly keep away from  
 ching<sup>1</sup>-baak<sup>6</sup> mo<sup>4</sup>-che<sup>4</sup> gan<sup>2</sup>-san<sup>6</sup> dei<sup>6</sup> bei<sup>6</sup>-hoi<sup>1</sup>  
 清白 無邪 ” , 謹慎 地 避開

First Why mob \*/s attack  
 13, 14. ( 甲 ) 為甚麼 暴民 的 攻擊  
 did not succeed Second Paul how be like  
 moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> sing<sup>4</sup>-gung<sup>1</sup> Yuet<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> jeung<sup>6</sup>  
 沒有 成功 ? ( 乙 ) 保羅 怎樣 像  
 Christ the same be cautious/be discreet We can  
 Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup> siu<sup>2</sup>-sam<sup>1</sup>-gan<sup>2</sup>-san<sup>6</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup>  
 基督 一樣 小心謹慎 ? 我們 可以  
 how imitate him  
 jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> haau<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>  
 怎樣 效法 他

danger result can \*/in other \* places  
ngai<sup>4</sup>-him<sup>2</sup> git<sup>3</sup>-gwoh<sup>2</sup> nang<sup>4</sup> joi<sup>6</sup> bit<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> dei<sup>6</sup>-fong<sup>1</sup>  
危險，結果能在別的地方

continue preaching Matthew  
gai<sup>3</sup>-juk<sup>6</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> Ma<sup>5</sup>-taai<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
繼續傳道。(馬太福音 10:16)

Obviously Paul pluck up [?] courage definitely not  
Hin<sup>2</sup>-yin<sup>4</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> fong<sup>3</sup>-hoi<sup>1</sup> daam<sup>2</sup>-leung<sup>6</sup> bing<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>  
顯然，保羅放開膽量並不

equivalent to his behaviour/conduct rash/crude & impetuous Today  
dang<sup>2</sup>-yue<sup>1</sup> ta<sup>1</sup> hang<sup>4</sup>-si<sup>6</sup> mong<sup>5</sup>-jong<sup>6</sup> Gam<sup>1</sup>-yat<sup>6</sup>  
等於他行事莽撞。今日

\*/s Christians can how imitate him  
dik<sup>1</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> haau<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>  
的基督徒可以怎樣效法他

\*/then  
ne<sup>1</sup>  
呢？

\*/in modern times false Christianity \*/s clergy/churchmen  
14 Joi<sup>6</sup> yin<sup>6</sup>-doi<sup>6</sup> ga<sup>2</sup>-gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-gaau<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> gaau<sup>3</sup>-si<sup>6</sup>  
在現代，假基督教的教士

frequently incite/stir up mob to attack  
seung<sup>4</sup>-seung<sup>4</sup> sin<sup>3</sup>-dung<sup>6</sup> bo<sup>6</sup>-man<sup>4</sup> gung<sup>1</sup>-gik<sup>1</sup>  
常常煽動暴民攻擊

Jehovah's Witnesses also claim  
Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>-gin<sup>3</sup>-jing<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> yau<sup>6</sup> sing<sup>1</sup>-ching<sup>1</sup>  
耶和華見證人，又聲稱

Witnesses stir up/incite riot/rebellion betray  
Gin<sup>3</sup>-jing<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> sin<sup>3</sup>-dung<sup>6</sup> bo<sup>6</sup>-luen<sup>6</sup> booi<sup>3</sup>-boon<sup>6</sup>  
見證人煽動暴亂、背叛

country/nation thereby incite government suppress  
gwok<sup>3</sup>-ga<sup>1</sup> jik<sup>6</sup>-chi<sup>2</sup> sung<sup>2</sup>-yung<sup>2</sup> jing<sup>3</sup>-foo<sup>2</sup> aat<sup>3</sup>-jai<sup>3</sup>  
國家，藉此慫恿政府壓制

Witnesses Just be like C.E. century  
Gin<sup>3</sup>-jing<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> Jau<sup>6</sup> jeung<sup>6</sup> Gung<sup>1</sup>-yuen<sup>4</sup> sai<sup>3</sup>-gei<sup>2</sup>  
見證人。就像公元 1 世紀

the same modern day \* opposers persecute  
yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup> yin<sup>6</sup>-doi<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> faan<sup>2</sup>-dui<sup>3</sup>-je<sup>2</sup> bik<sup>1</sup>-hoi<sup>6</sup>  
一樣，現代的反對者迫害

us often also is out of/be due to envy/jealousy  
 ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> wong<sup>5</sup>-wong<sup>5</sup> ya<sup>5</sup> si<sup>6</sup> chut<sup>1</sup>-yue<sup>1</sup> jat<sup>6</sup>-do<sup>3</sup>  
 我們 往往 也是 出於 嫉妒。

No matter what/how true Christians definitely  
 Bat<sup>1</sup>-goon<sup>2</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> jan<sup>1</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> bing<sup>6</sup>  
 不管 怎樣，真 基督徒 並

will not senseless \*/-ly let themselves place oneself  
 bat<sup>1</sup>-wooi<sup>5</sup> mo<sup>4</sup>-wai<sup>6</sup> dei<sup>6</sup> yeung<sup>6</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> ji<sup>3</sup>-san<sup>1</sup>  
 不會 無謂 地 讓 自己 置身

dangerous situation We will as far as possible  
 him<sup>2</sup>-ging<sup>2</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> woi<sup>5</sup> jun<sup>6</sup>-hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup>  
 險境。 我們 會 盡可能

avoid with those in a great way  
 bei<sup>6</sup>-min<sup>5</sup> gan<sup>1</sup> na<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> no<sup>6</sup>-hei<sup>3</sup>-chung<sup>1</sup>-chung<sup>1</sup>  
 避免 跟 那些 怒氣沖沖、

wilful/persist in being unreasonable \* people's opposition will  
 maan<sup>4</sup>-bat<sup>1</sup>-gong<sup>2</sup>-lei<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> dui<sup>3</sup>-kong<sup>3</sup> woi<sup>5</sup>  
 蠻不講理 的 人 對抗， 會

think of a way peaceful \*/-ly continue  
 chit<sup>3</sup>-faat<sup>3</sup> woh<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-ping<sup>4</sup>-ping<sup>4</sup> dei<sup>6</sup> gai<sup>3</sup>-juk<sup>6</sup>  
 設法 和和平平 地 繼續

preaching/to preach perhaps wait until affair/matters  
 chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> ya<sup>5</sup>-hui<sup>2</sup> dang<sup>2</sup>-do<sup>3</sup> si<sup>6</sup>-ching<sup>4</sup>  
 傳道， 也許 等到 事情

calm down/quiet down/subside[-ed] again return to visit  
 ping<sup>4</sup>-sik<sup>1</sup>-liu<sup>5</sup> joi<sup>3</sup> woi<sup>4</sup>-loi<sup>4</sup> taam<sup>3</sup>-fong<sup>2</sup>  
 平息了 再 回來 探訪

territory in \* people  
 dei<sup>6</sup>-kui<sup>1</sup> lui<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup>  
 地區 裏 的 人。

They Very much Be enlightened  
 Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> Han<sup>2</sup> Hoi<sup>1</sup>-ming<sup>4</sup>  
 他們 很 “ 開明 ”

Acts  
 Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 ( 使徒行傳 17:10-15)



For the sake of Paul and Silas <sup>\*/s</sup> safety/security  
 Wai<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> Sai<sup>1</sup>-lai<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> on<sup>1</sup>-chuen<sup>4</sup>  
 15 為了 保羅 和 西拉 的 安全 ,  
 brothers accompany/escort them <sup>\*/to</sup> approximately  
 dai<sup>6</sup>-hing<sup>1</sup> sung<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> do<sup>3</sup> daai<sup>6</sup>-yeuk<sup>3</sup>  
 弟兄 送 他們 到 大約 65  
 kilometres outside <sup>\*</sup> Beroea go Paul in  
 gung<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> ngoi<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> Bei<sup>2</sup>-lei<sup>5</sup>-a<sup>3</sup> hui<sup>3</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> do<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup>  
 公里 外 的 比里亞 去 。 保羅 到了  
 Beroea then/right away enter/go into Jews <sup>\*</sup>  
 Bei<sup>2</sup>-lei<sup>5</sup>-a<sup>3</sup> jau<sup>6</sup> jun<sup>3</sup>-yap<sup>6</sup> Yau<sup>4</sup>-tai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>  
 比里亞 , 就 進入 猶太人 的  
 synagogue to gather/assemble <sup>\*/at</sup> there <sup>\*</sup> people  
 woi<sup>6</sup>-tong<sup>4</sup> dui<sup>3</sup> jui<sup>6</sup>-jaap<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> na<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup>  
 會堂 , 對 聚集 在 那裏 的 人  
 speak/talk Be present <sup>\*</sup> people all very much be willing to  
 gong<sup>2</sup>-wa<sup>6</sup> Joi<sup>6</sup>-cheung<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> do<sup>1</sup> han<sup>2</sup> yuen<sup>6</sup>-yi<sup>3</sup>  
 講話 。 在場 的 人 都 很 願意  
 listen respectfully to Paul <sup>\*/s</sup> words this certainly make  
 ling<sup>4</sup>-ting<sup>3</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> je<sup>5</sup> bit<sup>1</sup>-ding<sup>6</sup> ling<sup>6</sup>  
 聆聽 保羅 的 話 , 這 必定 令  
 Paul very joyful Luke express in writing  
 Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> sap<sup>6</sup>-fan<sup>1</sup> yan<sup>1</sup>-hei<sup>2</sup> Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup> se<sup>2</sup>-do<sup>6</sup>  
 保羅 十分 欣喜 ! 路加 寫道 ,  
 Beroea <sup>\*/s</sup> Jews compare with  
 Bei<sup>2</sup>-lei<sup>5</sup>-a<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> Yau<sup>4</sup>-tai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> bei<sup>2</sup>  
 比里亞 的 猶太人 “ 比  
 Thessalonians enlightened extremely  
 Tip<sup>3</sup>-saat<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup>-nei<sup>4</sup>-ga<sup>1</sup>-yan<sup>4</sup> hoi<sup>1</sup>-ming<sup>4</sup> fei<sup>1</sup>-seung<sup>4</sup>  
 帖撒羅尼迦人 開明 , 非常  
 earnest <sup>\*/-ly</sup> accept sacred <sup>\*</sup> word every day  
 yit<sup>6</sup>-chit<sup>3</sup> dei<sup>6</sup> jip<sup>3</sup>-sau<sup>6</sup> san<sup>4</sup>-sing<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> tin<sup>1</sup>-tin<sup>1</sup>  
 熱切 地 接受 神聖 的 話語 , 天天

---

Bereans to/for kingdom good news have  
 Bei<sup>2</sup>-lei<sup>5</sup>-a<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> dui<sup>3</sup> wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup> ho<sup>2</sup> siu<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup> yau<sup>5</sup>  
 15. 比里亞人 對 王國 好 消息 有  
 what reaction  
 sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> faan<sup>2</sup>-ying<sup>3</sup>  
 甚麼 反應 ?

careful investigate Bible must verify/check \*  
sai<sup>3</sup>-sam<sup>1</sup> haau<sup>2</sup>-cha<sup>4</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> yiu<sup>3</sup> dui<sup>3</sup>-jing<sup>3</sup> soh<sup>2</sup>  
細心 考查 聖經，要 對證 所

hear \* things Acts  
ting<sup>1</sup>-gin<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
聽見 的事”。(使徒行傳 17:10, 11)

This is or isn't to say those accept truth \*  
Je<sup>5</sup> si<sup>6</sup>-bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> suet<sup>3</sup> na<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> jip<sup>3</sup>-sau<sup>6</sup> jan<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> dik<sup>1</sup>  
這 是不是 說 那些 接受 真理 的

Thessalonians not enough be enlightened \*/eh  
Tip<sup>3</sup>-saat<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup>-nei<sup>4</sup>-ga<sup>1</sup>-yan<sup>4</sup> bat<sup>1</sup>-gau<sup>3</sup> hoi<sup>1</sup>-ming<sup>4</sup> ne<sup>1</sup>  
帖撒羅尼迦人 不够 開明 呢？

Of course isn't Paul afterwards write a letter to  
Dong<sup>1</sup>-yin<sup>4</sup> bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> hau<sup>6</sup>-loi<sup>4</sup> se<sup>2</sup>-sun<sup>3</sup> kap<sup>1</sup>  
當然 不是。保羅 後來 寫信 給

them say We also unceasing \*/ly  
ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> suet<sup>3</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> bat<sup>1</sup>-jue<sup>6</sup> dei<sup>6</sup>  
他們 說：“我們 也 不住 地

thank God because we \*  
gam<sup>2</sup>-je<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> ba<sup>2</sup>  
感謝 上帝，因為 我們 把

God \*/s word hand down to/pass on to you [plural]  
Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> chuen<sup>4</sup>-kap<sup>1</sup> nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
上帝 的話語 傳給 你們，

you [plural] hear then/right away accept [-ed] not  
nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> ting<sup>1</sup>-gin<sup>3</sup> jau<sup>6</sup> jip<sup>3</sup>-naap<sup>6</sup> liu<sup>5</sup> bat<sup>1</sup>  
你們 聽見 就 接納 了，不

consider is man \*/s word \*/but consider is  
ying<sup>6</sup>-wai<sup>4</sup> si<sup>6</sup> yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> yi<sup>4</sup> ying<sup>6</sup>-wai<sup>4</sup> si<sup>6</sup>  
認為 是 人 的 話語，而 認為 是

God \*/s word This truthfully [?] is  
Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> Je<sup>5</sup> jan<sup>1</sup>-jan<sup>1</sup>-jing<sup>3</sup>-jing<sup>3</sup> si<sup>6</sup>  
上帝 的話語。這 真真正正 是

God \*/s word \* you [plural] believers  
Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> joi<sup>6</sup> nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> sun<sup>3</sup>-to<sup>4</sup>  
上帝 的話語，在 你們 信徒

inside develop action/activity  
lui<sup>5</sup>-min<sup>6</sup> faat<sup>3</sup>-fai<sup>1</sup> jok<sup>3</sup>-yung<sup>6</sup>  
裏面 發揮 作用。 ”

1 Thessalonians But  
Tip<sup>3</sup>-saat<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup>-nei<sup>4</sup>-ga<sup>1</sup>-chin<sup>4</sup>-sue<sup>1</sup> Daan<sup>6</sup>  
( 帖撒羅尼迦前書 2:13) 但

why say Beroea \*/s Jews  
wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> suet<sup>3</sup> Bei<sup>2</sup>-lei<sup>5</sup>-a<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup>  
為甚麼 說 比里亞 的 猶太人

very enlightened \*  
han<sup>2</sup> hoi<sup>1</sup>-ming<sup>4</sup> ne<sup>1</sup>  
很 開明 呢?

Although Beroea people hear \* message  
Sui<sup>1</sup>-yin<sup>4</sup> Bei<sup>2</sup>-lei<sup>5</sup>-a<sup>3</sup> yan<sup>4</sup> ting<sup>1</sup>-gin<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> sun<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup>  
16 雖然 比里亞 人 聽見 的 信息

+/for their +/part is new \*/[thing] but them  
dui<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> loi<sup>4</sup>-suet<sup>3</sup> si<sup>6</sup> san<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> daan<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>  
對 他們 來說 是 新 的 , 但 他們

+/both... did not in confusion doubt/suspect ferocious criticize  
gei<sup>3</sup> moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> luen<sup>6</sup> waai<sup>4</sup>-yi<sup>4</sup> maang<sup>5</sup> pai<sup>1</sup>-ping<sup>4</sup>  
既 沒有 亂 懷疑、猛 批評 ,

+/...and did not every word also/even believe They  
ya<sup>5</sup> moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> faan<sup>4</sup> wa<sup>6</sup> do<sup>1</sup> sun<sup>3</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>  
也 沒有 凡 話 都 信。 他們

first take care to listen to Paul speak  
sau<sup>2</sup>-sin<sup>1</sup> lau<sup>4</sup>-sam<sup>1</sup> ting<sup>1</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> suet<sup>3</sup>-wa<sup>6</sup>  
首先 留心 聽 保羅 說話 ,

then afterwards use Paul explain \*/[have]  
yin<sup>4</sup>-hau<sup>6</sup> yung<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> gong<sup>2</sup>-gai<sup>2</sup> gwoh<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
然後 用 保羅 講解 過 的

scriptures \*/in order to verify his words They  
ging<sup>1</sup>-man<sup>4</sup> loi<sup>4</sup> yim<sup>6</sup>-jing<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>  
經文 來 驗證 他 的 話。 他們

also/even diligent & conscientious \*/-ly study God \*/s  
waan<sup>4</sup> kan<sup>4</sup>-han<sup>2</sup> dei<sup>6</sup> yin<sup>4</sup>-duk<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
還 勤懇 地 研讀 上帝 的

word isn't only \*/on sabbath day \*/but is every day  
wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> ji<sup>2</sup> joi<sup>6</sup> on<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup>-yat<sup>6</sup> yi<sup>4</sup> si<sup>6</sup> tin<sup>1</sup>-tin<sup>1</sup>  
話語 , 不是 只 在 安息日 , 而是 天天

Why say Beroeans very enlightened  
16. Wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> suet<sup>3</sup> Bei<sup>2</sup>-lei<sup>5</sup>-a<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> han<sup>2</sup> hoi<sup>1</sup>-ming<sup>4</sup>  
為甚麼 說 比里亞人 很 “ 開明 ” ?

also like this do Their attitude earnest  
 do<sup>1</sup> je<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup> jo<sup>6</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> taai<sup>3</sup>-do<sup>6</sup> yit<sup>6</sup>-chit<sup>3</sup>  
 都 這樣 做。 他們 態度 “ 熱切 ”，  
 based on/according to Paul speak \* new message  
 gan<sup>1</sup>-gui<sup>3</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> suet<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> san<sup>1</sup> sun<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup>  
 根據 保羅 說 的 新 信息  
 conscientious search after Bible truth Soon afterwards  
 ying<sup>6</sup>-jan<sup>1</sup> taam<sup>3</sup>-kau<sup>4</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> jan<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> Chui<sup>4</sup>-hau<sup>6</sup>  
 認真 探求 聖經 真理。 隨後，  
 there are many people become[-ed] believers this  
 yau<sup>5</sup> hui<sup>2</sup>-doh<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> sing<sup>4</sup>-liu<sup>5</sup> sun<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> je<sup>5</sup>  
 “ 有 許多 人 成了 信徒 ”， 這  
 make clear they very humble be willing to  
 biu<sup>2</sup>-ming<sup>4</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> han<sup>2</sup> him<sup>1</sup>-bei<sup>1</sup> yuen<sup>6</sup>-yi<sup>3</sup>  
 表明 他們 很 謙卑， 願意  
 make changes Acts  
 jok<sup>3</sup>-chut<sup>1</sup> goi<sup>2</sup>-bin<sup>3</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 作出 改變。 ( 使徒行傳 17:12)  
 It's no wonder Luke say they very much  
 Naan<sup>4</sup>-gwaai<sup>3</sup> Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup> suet<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> han<sup>2</sup>  
 難怪 路加 說 他們 很  
 be enlightened  
 hoi<sup>1</sup>-ming<sup>4</sup>  
 “ 開明 ”！

Bereans could not anticipate they  
 17 Bei<sup>2</sup>-lei<sup>5</sup>-a<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> liu<sup>6</sup>-seung<sup>2</sup>-bat<sup>1</sup>-do<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>  
 比里亞人 料想不到， 他們  
 to God's kingdom good news \*  
 dui<sup>3</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup> ho<sup>2</sup> siu<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>  
 對 上帝 王國 好 消息 的

Bereans why be worth commend  
 17. Bei<sup>2</sup>-lei<sup>5</sup>-a<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> jik<sup>6</sup>-dak<sup>1</sup> ching<sup>1</sup>-do<sup>6</sup>  
 比里亞人 為甚麼 值得 稱道？  
 We no matter know truth have how long all  
 Ngho<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> bat<sup>1</sup>-goon<sup>2</sup> ying<sup>6</sup>-sik<sup>1</sup> jan<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> yau<sup>5</sup> doh<sup>1</sup>-gau<sup>2</sup> do<sup>1</sup>  
 我們 不管 認識 真理 有 多久， 都  
 can from them actually learn what  
 hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> chung<sup>4</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> hok<sup>6</sup>-do<sup>3</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>  
 可以 從 他們 學到 甚麼？

enlightened attitude will be record \* Bible  
hoi<sup>1</sup>-ming<sup>4</sup> taai<sup>3</sup>-do<sup>6</sup> wooi<sup>5</sup> bei<sup>6</sup> gei<sup>3</sup>-luk<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup>  
開明 態度 會 被 記錄 在 聖經

in provide for us to imitate They \*  
lui<sup>5</sup> gung<sup>1</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> haau<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> soh<sup>2</sup>  
裏， 供 我們 效法 。 他們 所

do \*/[things] really be Paul hope they do  
jo<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> jing<sup>3</sup>-si<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> hei<sup>1</sup>-mong<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> jo<sup>6</sup>  
做 的 正 是 保羅 希望 他們 做

\*/[things] still more are Jehovah God hope  
dik<sup>1</sup> gang<sup>3</sup> si<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> hei<sup>1</sup>-mong<sup>6</sup>  
的 ， 更 是 耶和華 上帝 希望

they do \*/[things] In the same way we also  
ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> jo<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> Tung<sup>4</sup>-yeung<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> ya<sup>5</sup>  
他們 做 的 。 同 樣 ， 我 們 也

encourage other people careful study Bible  
goo<sup>2</sup>-lai<sup>6</sup> bit<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> sai<sup>3</sup>-sam<sup>1</sup> yin<sup>4</sup>-gau<sup>3</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup>  
鼓 勵 別 人 細 心 研 究 聖 經 ，

like this their faith then can by means of  
je<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup> sun<sup>3</sup>-sam<sup>1</sup> jau<sup>6</sup> nang<sup>4</sup> yi<sup>5</sup>  
這 樣 他 們 的 信 心 就 能 以

God \*/'s word \*/become solid/strong \*  
Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> wai<sup>4</sup> gin<sup>1</sup>-sat<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
上 帝 的 話 語 為 堅 實 的

base/foundation So then we become  
gei<sup>1</sup>-choh<sup>2</sup> Na<sup>5</sup>-moh<sup>1</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> sing<sup>4</sup>-wai<sup>4</sup>  
基 礎 。 那 麼 ， 我 們 成 為

Christians after do or do not then not need to keep  
Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> yi<sup>5</sup>-hau<sup>6</sup> si<sup>6</sup>-bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> jau<sup>6</sup> mo<sup>4</sup>-sui<sup>1</sup> bo<sup>2</sup>-chi<sup>4</sup>  
基 督 徒 以 後 ， 是 不 是 就 無 需 保 持

thinking enlightened \*/eh Of course isn't  
si<sup>1</sup>-seung<sup>2</sup> hoi<sup>1</sup>-ming<sup>4</sup> ne<sup>1</sup> Dong<sup>1</sup>-yin<sup>4</sup> bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup>  
思 想 開 明 呢 ？ 當 然 不 是 。

On the contrary we should even more strive  
Seung<sup>1</sup>-faan<sup>2</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> ying<sup>1</sup>-goi<sup>1</sup> gang<sup>3</sup> no<sup>5</sup>-lik<sup>6</sup>  
相 反 ， 我 們 應 該 更 努 力

\*/-ingly accept Jehovah \*/'s instruction furthermore  
dei<sup>6</sup> jip<sup>3</sup>-sau<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> gau<sup>3</sup>-do<sup>6</sup> bing<sup>6</sup>  
地 接 受 耶 和 華 的 教 導 ， 並

as soon as possible according to \* learn \*/[things] go do  
 chung<sup>4</sup>-chuk<sup>1</sup> on<sup>3</sup>-jiu<sup>3</sup> soh<sup>2</sup> hok<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> hui<sup>3</sup> jo<sup>6</sup>  
 從速 按照 所 學 的 去 做，  
 thereby/thus let Jehovah according to his will  
 jik<sup>6</sup>-chi<sup>2</sup> yeung<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> on<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> ji<sup>2</sup>-yi<sup>3</sup>  
 藉此 讓 耶和華 按 他的 旨意  
 mould and train us Isaiah  
 so<sup>3</sup>-jo<sup>6</sup> woh<sup>4</sup> fan<sup>3</sup>-lin<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> Yi<sup>5</sup>-choi<sup>3</sup>-a<sup>3</sup>-sue<sup>1</sup>  
 塑造 和 訓練 我們 。 ( 以賽亞書  
 Like this we then be able to  
 Je<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> jau<sup>6</sup> nang<sup>4</sup>-gau<sup>3</sup>  
 64:8) 這樣 ， 我們 就 能够  
 continue receive/meet with heavenly father \* use all things  
 gai<sup>3</sup>-juk<sup>6</sup> mung<sup>4</sup> tin<sup>1</sup>-foo<sup>6</sup> soh<sup>2</sup> yung<sup>6</sup> faan<sup>4</sup>-si<sup>6</sup>  
 繼續 蒙 天父 所 用 ， 凡事  
 make him happy  
 giu<sup>3</sup> ta<sup>1</sup> hei<sup>2</sup>-yuet<sup>6</sup>  
 叫 他 喜悅 。

Paul stay \*/at Beroea \* time  
 18 Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> dau<sup>6</sup>-lau<sup>4</sup> joi<sup>6</sup> Bei<sup>2</sup>-lei<sup>5</sup>-a<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>4</sup>-gaan<sup>1</sup>  
 保羅 逗留 在 比里亞 的 時間  
 definitely not long Bible say  
 bing<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-cheung<sup>4</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> suet<sup>3</sup>  
 並 不長 。 聖經 說 :

First Why Paul will depart from  
 Gaap<sup>3</sup> Wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> wooi<sup>5</sup> lei<sup>4</sup>-hoi<sup>1</sup>  
 18, 19. ( 甲 ) 為甚麼 保羅 會 離開  
 Beroea He how show be indomitable/be dauntless \*  
 Bei<sup>2</sup>-lei<sup>5</sup>-a<sup>3</sup> Ta<sup>1</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> hin<sup>2</sup>-chut<sup>1</sup> baak<sup>3</sup>-jit<sup>3</sup>-bat<sup>1</sup>-naau<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>  
 比里亞 ? 他 怎樣 顯出 百折不撓 的  
 spirit be worth our/us study Second Followng after [?]  
 jing<sup>1</sup>-san<sup>4</sup> jik<sup>6</sup>-dak<sup>1</sup> ngoh<sup>3</sup>-moon<sup>4</sup> hok<sup>6</sup>-jaap<sup>6</sup> Yuet<sup>6</sup> Jip<sup>3</sup>-ha<sup>6</sup>-loi<sup>4</sup>  
 精神 ， 值得 我們 學習 ? ( 乙 ) 接下來 ，  
 Paul to what people preach \*/at where  
 Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> heung<sup>3</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> Joi<sup>6</sup> na<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup>  
 保羅 向 甚麼 人 傳道 ? 在 哪裏  
 preach  
 chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>  
 傳道 ?

Thessalonica                      \*                      Jews                      know  
 Tip<sup>3</sup>-saat<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup>-nei<sup>4</sup>-ga<sup>1</sup>    dik<sup>1</sup>    Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup>    ji<sup>1</sup>-do<sup>6</sup>  
 “ 帖撒羅尼迦 的 猶太人 知道

Paul    also    \*/in    Beroea                      spread                      God  
 Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>    ya<sup>5</sup>    joi<sup>6</sup>    Bei<sup>2</sup>-lei<sup>5</sup>-a<sup>3</sup>    chuen<sup>4</sup>-yeung<sup>4</sup>    Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
 保羅 也 在 比里亞 傳揚 上帝

\*/s                      word                      then/right away                      follow after                      arrive at [?]                      there  
 dik<sup>1</sup>    wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup>                      jau<sup>6</sup>                      gan<sup>1</sup>-jeuk<sup>6</sup>                      do<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup>                      na<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup>  
 的 話語 , 就 跟着 到了 那裏 ,

incite                      the masses                      stir up                      them  
 tiu<sup>1</sup>-soh<sup>1</sup>                      kwan<sup>4</sup>-jung<sup>3</sup>                      sin<sup>3</sup>-dung<sup>6</sup>                      ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>  
 挑唆 群眾 , 煽動 他們 。

Brothers                      immediately                      send                      Paul                      leave/get out  
 Dai<sup>6</sup>-hing<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>                      lap<sup>6</sup>-hak<sup>1</sup>                      chaa<sup>1</sup>                      Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>                      lei<sup>4</sup>-hui<sup>3</sup>  
 弟兄們 立刻 差 保羅 離去 ,

directly/simplely                      send to                      seaside                      Silas                      and  
 jik<sup>6</sup>                      sung<sup>3</sup>-do<sup>3</sup>                      hoi<sup>2</sup>-bin<sup>1</sup>                      Sai<sup>1</sup>-laai<sup>1</sup>                      woh<sup>4</sup>  
 直 送到 海邊 。 西拉 和

Timothy                      however                      remain                      \*/down there [?]                      Accompany/send  
 Tai<sup>4</sup>-moh<sup>1</sup>-taai<sup>3</sup>                      keuk<sup>3</sup>                      lau<sup>4</sup>                      ha<sup>6</sup>-loi<sup>4</sup>                      Sung<sup>3</sup>  
 提摩太 卻 留 下來 。 送

Paul                      \*                      men                      bring/take                      him                      arrive at [?]                      Athens  
 Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>                      dik<sup>1</sup>                      yan<sup>4</sup>                      dai<sup>3</sup>                      ta<sup>1</sup>                      do<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup>                      Nga<sup>5</sup>-din<sup>2</sup>  
 保羅 的 人 帶 他 到了 雅典 。

Paul                      command                      them                      to go                      ask/make                      Silas                      and  
 Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>                      fan<sup>1</sup>-foo<sup>3</sup>                      ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>                      hui<sup>3</sup>                      giu<sup>3</sup>                      Sai<sup>1</sup>-laai<sup>1</sup>                      woh<sup>4</sup>  
 保羅 吩咐 他們 去 叫 西拉 和

Timothy                      as quickly as possible                      come                      see/meet with                      him  
 Tai<sup>4</sup>-moh<sup>1</sup>-taai<sup>3</sup>                      jun<sup>6</sup>-faai<sup>3</sup>                      loi<sup>4</sup>                      gin<sup>3</sup>                      ta<sup>1</sup>  
 提摩太 盡快 來 見 他 ,

they                      then/right away                      go/leave                      [-ed]                      Acts  
 ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>                      jau<sup>6</sup>                      jau<sup>2</sup>                      liu<sup>5</sup>                      Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup>                      Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 他們 就 走了 ” ( 使徒行傳

Those                      oppose                      God's                      kingdom  
 Na<sup>5</sup>-se<sup>1</sup>                      faan<sup>2</sup>-dui<sup>3</sup>                      Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>                      wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup>  
 17:13-15) 那些 反對 上帝 王國

good                      news                      \*                      people                      really!                      refuse to give up                      evil designs  
 ho<sup>2</sup>                      siu<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup>                      dik<sup>1</sup>                      yan<sup>4</sup>                      jan<sup>1</sup>-si<sup>6</sup>                      chaak<sup>6</sup>-sam<sup>1</sup>-bat<sup>1</sup>-sei<sup>2</sup>  
 好 消息 的 人 真是 賊心不死 !

They pursue/chase after Paul compel/force him depart from  
Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> jui<sup>1</sup>-gon<sup>2</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> bik<sup>1</sup>-si<sup>2</sup> ta<sup>1</sup> lei<sup>4</sup>-hoi<sup>1</sup>  
他們 追趕 保羅， 迫使 他 離開

Thessalonica still ill will/enmity not enough  
Tip<sup>3</sup>-saat<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup>-nei<sup>4</sup>-ga<sup>1</sup> waan<sup>4</sup> yim<sup>4</sup> bat<sup>1</sup>-gau<sup>3</sup>  
帖撒羅尼迦 還 嫌 不够，

now actually pursue \*/to Beroea come [-ed] want to  
yue<sup>4</sup>-gam<sup>1</sup> ging<sup>2</sup> jui<sup>1</sup> do<sup>3</sup> Bei<sup>2</sup>-lei<sup>5</sup>-a<sup>3</sup> loi<sup>4</sup> liu<sup>5</sup> seung<sup>2</sup>  
如今 竟 追 到 比里亞 來了， 想

again incite the masses to attack Paul  
joi<sup>3</sup>-yat<sup>1</sup>-chi<sup>3</sup> tiu<sup>1</sup>-soh<sup>1</sup> kwan<sup>4</sup>-jung<sup>3</sup> gung<sup>1</sup>-gik<sup>1</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>  
再一次 挑唆 群眾 攻擊 保羅。

But they [stress] scheme to no avail that's all  
Daan<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> si<sup>6</sup> baak<sup>6</sup>-fai<sup>3</sup>-sam<sup>1</sup>-gei<sup>1</sup> yi<sup>4</sup>-yi<sup>5</sup>  
但 他們 是 白費心機 而已。

Paul know his own \* preaching territory very  
Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> ji<sup>1</sup>-do<sup>6</sup> ji<sup>1</sup>-gei<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> dei<sup>6</sup>-kui<sup>1</sup> han<sup>2</sup>  
保羅 知道， 自己的 傳道 地區 很

large by all means simply \*/go to other \* places to preach  
daai<sup>6</sup> ji<sup>2</sup>-goon<sup>2</sup> do<sup>3</sup> bit<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> dei<sup>6</sup>-fong<sup>1</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>  
大， 只管 到 別的 地方 傳道

[emphasise [?]] [-ed] May we all be like Paul  
jau<sup>6</sup>-si<sup>6</sup> liu<sup>5</sup> Yuen<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> do<sup>1</sup> jeung<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>  
就是 了。 願 我們 都 像 保羅

the same even if opposers by every means  
yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup> jik<sup>1</sup>-si<sup>2</sup> faan<sup>2</sup>-dui<sup>3</sup>-je<sup>2</sup> baak<sup>3</sup>-boon<sup>1</sup>  
一樣， 即使 反對者 百般

stand in the way also not at all stop preaching  
joh<sup>2</sup>-naau<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> juet<sup>6</sup>-bat<sup>1</sup> ting<sup>4</sup>-ji<sup>2</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>  
阻撓， 也 絕不 停止 傳道！

Paul to Thessalonica and  
19 Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> heung<sup>3</sup> Tip<sup>3</sup>-saat<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup>-nei<sup>4</sup>-ga<sup>1</sup> woh<sup>4</sup>  
保羅 向 帖撒羅尼迦 和

Beroea \* Jews thorough bear/give  
Bei<sup>2</sup>-lei<sup>5</sup>-a<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> chit<sup>3</sup>-dai<sup>2</sup> jok<sup>3</sup>  
比里亞 的 猶太人 徹底 作

witness after surely profound \*/-ly  
gin<sup>3</sup>-jing<sup>3</sup> yi<sup>5</sup>-hau<sup>6</sup> yat<sup>1</sup>-ding<sup>6</sup> sam<sup>1</sup>-hak<sup>1</sup> dei<sup>6</sup>  
見證 以後， 一定 深刻 地



comprehend/grasp \*/[actually] \* preaching work  
 ling<sup>5</sup>-wooi<sup>6</sup> do<sup>3</sup> joi<sup>6</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> gung<sup>1</sup>-jok<sup>3</sup>  
 領會 到 在 傳道 工作

in pluck up [?] courage and/also based on/according to  
 seung<sup>6</sup> ... fong<sup>3</sup>-hoi<sup>1</sup> daam<sup>2</sup>-leung<sup>6</sup> bing<sup>6</sup> gan<sup>1</sup>-gui<sup>3</sup>  
 上 放開 膽量 並 根據

Bible with people reason how important  
 Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> gan<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> tui<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> doh<sup>1</sup>-moh<sup>1</sup> jung<sup>6</sup>-yiu<sup>3</sup>  
 聖經 跟 人 推理 多麼 重要 ,

we also profound \*/-ly comprehend/grasp [-ed] these  
 ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> sam<sup>1</sup>-hak<sup>1</sup> dei<sup>6</sup> ling<sup>5</sup>-wooi<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup>  
 我們 也 深刻 地 領會了 這些

principle/how's & whys Now Paul soon will to  
 do<sup>6</sup>-lei<sup>5</sup> Yin<sup>6</sup>-joi<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> jeung<sup>1</sup>-yiu<sup>3</sup> heung<sup>3</sup>  
 道理 。 現在 保羅 將要 向

a MW completely different \* people bear  
 yat<sup>1</sup> kwan<sup>4</sup> jit<sup>6</sup>-yin<sup>4</sup>-bat<sup>1</sup>-tung<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> jok<sup>3</sup>  
 一 群 截然不同 的 人 作

witness Athens \* gentiles He \*/in  
 gin<sup>3</sup>-jing<sup>3</sup> Nga<sup>5</sup>-din<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> ngoi<sup>6</sup>-bong<sup>1</sup>-yan<sup>4</sup> Ta<sup>1</sup> joi<sup>6</sup>  
 見證 —— 雅典 的 外邦人 。 他 在

Athens will have what experiences \*/eh  
 Nga<sup>5</sup>-din<sup>2</sup> woi<sup>5</sup> yau<sup>5</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> ging<sup>1</sup>-lik<sup>6</sup> ne<sup>1</sup>  
 雅典 會 有 甚麼 經歷 呢 ?

Read \*/next one chapter then/right away know [-ed]  
 Duk<sup>6</sup>-duk<sup>6</sup> ha<sup>6</sup> yat<sup>1</sup> jeung<sup>1</sup> jau<sup>6</sup> ji<sup>1</sup>-do<sup>6</sup> liu<sup>5</sup>  
 讀讀 下 一 章 就 知道了 。

[ordinal] Page \* Box  
 Dai<sup>6</sup> Yip<sup>6</sup> Dik<sup>1</sup> Foo<sup>6</sup>-laan<sup>4</sup>  
 [ 第 137 頁 的 附欄 ]

Caesars And The book of Acts  
 Hoi<sup>2</sup>-saat<sup>3</sup> Yue<sup>5</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 凱撒 與 使徒行傳

The book of Acts \* record & narrate \* events  
 Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> soh<sup>2</sup> gei<sup>3</sup>-sut<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup>-gin<sup>6</sup>  
 使徒行傳 所 記述 的 事件 ,

and even <sup>Greek language</sup> <sup>Scriptures</sup> \* record & narrate  
naai<sup>5</sup>-ji<sup>3</sup> Hei<sup>1</sup>-laap<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> Ging<sup>1</sup>-guen<sup>2</sup> soh<sup>2</sup> gei<sup>3</sup>-sut<sup>6</sup>  
乃至 《 希臘語 經卷 》 所 記述

\* events all/without exception occur \* Rome  
dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup>-gin<sup>6</sup> chuen<sup>1</sup>-do<sup>1</sup> faat<sup>3</sup>-sang<sup>1</sup> joi<sup>6</sup> Loh<sup>1</sup>-ma<sup>5</sup>  
的 事件 , 全都 發生 在 羅馬

empire borders within Therefore \* Greek language  
dai<sup>3</sup>-gwok<sup>3</sup> ging<sup>2</sup> noi<sup>6</sup> Yan<sup>1</sup>-chi<sup>2</sup> joi<sup>6</sup> Hei<sup>1</sup>-laap<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup>  
帝國 境 內 。 因此 在 《 希臘語

Scriptures each volume/MW [?] book be published in book form  
Ging<sup>1</sup>-guen<sup>2</sup> gok<sup>3</sup> guen<sup>2</sup> sue<sup>1</sup> sing<sup>4</sup>-sue<sup>1</sup>  
經卷 》 各 卷 書 成書

time period supreme \* secular ruler then is  
kei<sup>4</sup>-gaan<sup>1</sup> jui<sup>3</sup>-go<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> sai<sup>3</sup>-juk<sup>6</sup> tung<sup>2</sup>-ji<sup>6</sup>-je<sup>2</sup> jau<sup>6</sup>-si<sup>6</sup>  
期間 , 最高 的 世俗 統治者 就是

Roman emperor Thessalonica \*  
Loh<sup>4</sup>-ma<sup>5</sup> wong<sup>4</sup>-dai<sup>3</sup> Tip<sup>3</sup>-saat<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup>-nei<sup>4</sup>-ga<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>  
羅馬 皇帝 。 帖撒羅尼迦 的

Jews once mention Caesar \*'s  
Yau<sup>4</sup>-tai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> chang<sup>4</sup> tai<sup>4</sup>-do<sup>3</sup> Hoi<sup>2</sup>-saat<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
猶太人 曾 提到 “ 凱撒 的

decree \* say \* Caesar then is Roman  
faat<sup>3</sup>-ling<sup>6</sup> soh<sup>2</sup> suet<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> Hoi<sup>2</sup>-saat<sup>3</sup> jau<sup>6</sup>-si<sup>6</sup> Loh<sup>1</sup>-ma<sup>5</sup>  
法令 ” , 所 說 的 “ 凱撒 ” 就是 羅馬

emperor Acts \*in  
wong<sup>4</sup>-dai<sup>3</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> Joi<sup>6</sup>  
皇帝 。 ( 使徒行傳 17:7) 在

Acts cover \* time period in succession  
Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> haam<sup>4</sup>-goi<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>4</sup>-kei<sup>4</sup> sin<sup>1</sup>-hau<sup>6</sup>  
使徒行傳 涵蓋 的 時期 , 先後

there are four MW emperors rule \* Rome they  
yau<sup>5</sup> sei<sup>3</sup> goh<sup>3</sup> wong<sup>4</sup>-dai<sup>3</sup> tung<sup>2</sup>-ji<sup>6</sup> Loh<sup>1</sup>-ma<sup>5</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>  
有 四 個 皇帝 統治 羅馬 , 他們

just are Tiberius Gaius Claudius I  
jau<sup>6</sup>-si<sup>6</sup> Tai<sup>4</sup>-bei<sup>2</sup>-leuk<sup>6</sup> Goi<sup>3</sup>-yeuk<sup>3</sup> Hak<sup>1</sup>-lo<sup>4</sup>-dik<sup>6</sup> Yat<sup>1</sup>-sai<sup>3</sup>  
就是 提比略 、 蓋約 、 克勞狄 一世

and Nero  
woh<sup>4</sup> Nei<sup>4</sup>-luk<sup>6</sup>  
和 尼祿 。

Tiberius C.E. year regard as king  
Tai<sup>4</sup>-bei<sup>2</sup>-leuk<sup>6</sup> Gung<sup>1</sup>-yuen<sup>4</sup> nin<sup>4</sup> jok<sup>3</sup> wong<sup>4</sup>  
● 提比略 ( 公元 14-37 年 ) 作 王

period of time Jesus complete[-ed] his \* on earth  
kei<sup>4</sup>-gaan<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> yuen<sup>4</sup>-sing<sup>4</sup>-liu<sup>5</sup> ta<sup>1</sup> joi<sup>6</sup> dei<sup>6</sup>-seung<sup>6</sup>  
期間 , 耶穌 完成 了 他 在 地上

\* sacred duties Christian congregation  
dik<sup>1</sup> san<sup>4</sup>-sing<sup>3</sup> jik<sup>1</sup>-mo<sup>6</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> wooi<sup>6</sup>-jung<sup>3</sup>  
的 神聖 職務, 基督徒 會眾

establish furthermore pass/spend [-ed] first few years  
sing<sup>4</sup>-lap<sup>6</sup> bing<sup>6</sup> do<sup>6</sup>-gwoh<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup> tau<sup>4</sup> gei<sup>2</sup> nin<sup>4</sup>  
成立 並 度過了 頭 幾年。

Jesus be on trial when Jesus to  
Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> sau<sup>6</sup>-sam<sup>2</sup> si<sup>4</sup> Yau<sup>4</sup>-taa<sup>1</sup>-yan<sup>4</sup> heung<sup>3</sup>  
耶穌 受審 時, 猶太人 向

Pilate call out/shout say You if  
Bei<sup>2</sup>-laai<sup>1</sup>-doh<sup>1</sup> foo<sup>1</sup>-haam<sup>3</sup> suet<sup>3</sup> Nei<sup>5</sup> yiu<sup>3</sup>-si<sup>6</sup>  
彼拉多 呼喊 說: “你 要是

release this man then aren't Caesar \*/s  
sik<sup>1</sup>-fong<sup>3</sup> je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> yan<sup>4</sup> jau<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> Hoi<sup>2</sup>-saat<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
釋放 這個 人, 就 不是 凱撒 的

friend Apart from Caesar we  
pang<sup>4</sup>-yau<sup>5</sup> Chui<sup>4</sup>-liu<sup>5</sup> Hoi<sup>2</sup>-saat<sup>3</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
朋友 …… 除了 凱撒, 我們

don't have king They \* say \*  
moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> wong<sup>4</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> soh<sup>2</sup> suet<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
沒有 王。 ” 他們 所 說的

Caesar then is Tiberius  
“ Hoi<sup>2</sup>-saat<sup>3</sup> jau<sup>6</sup>-si<sup>6</sup> Tai<sup>4</sup>-bei<sup>1</sup>-leuk<sup>6</sup>  
凱撒 ” 就是 提比略。

John  
Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
( 約翰福音 19:12, 15)

● Gaius also be called Caligula  
Goi<sup>3</sup>-yeuk<sup>3</sup> yau<sup>6</sup> giu<sup>3</sup>-jo<sup>6</sup> Ka<sup>1</sup>-lei<sup>1</sup>-goo<sup>2</sup>-laai<sup>1</sup>  
蓋約 又 叫做 卡利古拉

C.E. year Greek language  
Gung<sup>1</sup>-yuen<sup>4</sup> nin<sup>4</sup> Hei<sup>1</sup>-laap<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup>  
( 公元 37-41 年 ), 《 希臘語

Scriptures definitely do not mention him  
Ging<sup>1</sup>-guen<sup>2</sup> bing<sup>6</sup> moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> tai<sup>4</sup>-kap<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>  
經卷 》 並 沒有 提及 他。

● Claudius I C.E. year \*  
Hak<sup>1</sup>-lo<sup>4</sup>-dik<sup>6</sup> Yat<sup>1</sup>-sai<sup>3</sup> Gung<sup>1</sup>-yuen<sup>4</sup> nin<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>  
克勞狄 一世 ( 公元 41-54 年 ) 的

name \*/in The book of Acts appear [has]  
ming<sup>4</sup>-ji<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> chut<sup>1</sup>-yin<sup>6</sup>-gwoh<sup>3</sup>  
名字 在 使徒行傳 出現過

twice Christians among/among them \* prophet  
leung<sup>5</sup>-chi<sup>3</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> dong<sup>1</sup>-jung<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> sin<sup>1</sup>-ji<sup>1</sup>  
兩次。 基督徒 當中的 先知

Agabus once prophesy all over the world certainly  
 A<sup>3</sup>-ga<sup>1</sup>-bo<sup>3</sup> chang<sup>4</sup> yue<sup>6</sup>-yin<sup>4</sup> po<sup>2</sup>-tin<sup>1</sup>-ha<sup>6</sup> bit<sup>1</sup>  
 亞迦布 曾 預言 “ 普天下 必  
 be troubled by great famine This MW famine  
 naau<sup>6</sup> daai<sup>6</sup> gei<sup>1</sup>-fong<sup>1</sup> Je<sup>5</sup> cheung<sup>4</sup> gei<sup>1</sup>-fong<sup>1</sup>  
 鬧 大 饑荒 ”。這 場 饑荒  
 occur \* C.E. year about namely/be  
 faat<sup>3</sup>-sang<sup>1</sup> joi<sup>6</sup> Gung<sup>1</sup>-yuen<sup>4</sup> nin<sup>4</sup> joh<sup>2</sup>-yau<sup>6</sup> jik<sup>1</sup>  
 發生 在 公元 46 年 左右 , 即  
 Claudius years within Besides \*/in  
 Hak<sup>1</sup>-lo<sup>4</sup>-dik<sup>6</sup> nin<sup>4</sup> gaan<sup>1</sup> Ling<sup>6</sup>-ngoi<sup>6</sup> joi<sup>6</sup>  
 “ 克勞狄 年 間 ”。 另外 , 在  
 C.E. year or year early part of  
 Gung<sup>1</sup>-yuen<sup>4</sup> nin<sup>4</sup> waak<sup>6</sup> nin<sup>4</sup> choh<sup>1</sup>  
 公元 49 年 或 50 年 初 ,  
 Claudius issue the order all Jews  
 Hak<sup>1</sup>-lo<sup>4</sup>-dik<sup>6</sup> ha<sup>6</sup>-ling<sup>6</sup> soh<sup>2</sup>-yau<sup>5</sup> Yau<sup>4</sup>-tai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup>  
 克勞狄 “ 下令 所有 猶太人  
 all/even must depart from Rome As a result of this  
 do<sup>1</sup> yiu<sup>3</sup> lei<sup>4</sup>-hoi<sup>1</sup> Loh<sup>4</sup>-ma<sup>5</sup> Yau<sup>4</sup>-yue<sup>1</sup> je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup>  
 都 要 離開 羅馬 ”。 由於 這個  
 command ming<sup>6</sup>-ling<sup>6</sup> A<sup>3</sup>-gui<sup>1</sup>-lai<sup>1</sup> and Baak<sup>3</sup>-gei<sup>1</sup>-lai<sup>1</sup> boon<sup>1</sup>  
 命令 , 亞居拉 和 百基拉 搬  
 \*/to Corinth go They \* there  
 do<sup>3</sup> Goh<sup>1</sup>-lam<sup>4</sup>-doh<sup>1</sup> hui<sup>3</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> joi<sup>6</sup> na<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup>  
 到 哥林多 去 。 他們 在 那裏  
 meet apostle Paul Acts  
 yue<sup>6</sup>-gin<sup>3</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 遇見 使徒 保羅 。 ( 使徒行傳 11:28;  
 18:1, 2)

Nero C.E. year be/serve as [?]  
 Nei<sup>4</sup>-luk<sup>6</sup> Gung<sup>1</sup>-yuen<sup>4</sup> nin<sup>4</sup> jo<sup>6</sup>  
 ● 尼祿 ( 公元 54-68 年 ) 做  
 Caesar period of time Paul to him  
 Hoi<sup>2</sup>-saat<sup>3</sup> kei<sup>4</sup>-gaan<sup>1</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> heung<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>  
 凱撒 期間 , 保羅 向 他  
 appeal [a judicial case] Acts  
 seung<sup>6</sup>-so<sup>3</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 上訴 。 ( 使徒行傳 25:11)  
 About/probably C.E. year Rome  
 Daai<sup>6</sup>-yeuk<sup>3</sup> Gung<sup>1</sup>-yuen<sup>4</sup> nin<sup>4</sup> Loh<sup>1</sup>-ma<sup>5</sup>  
 大約 公元 64 年 , 羅馬  
 occur[-ed] a MW great fire \* many  
 faat<sup>3</sup>-sang<sup>1</sup>-liu<sup>5</sup> yat<sup>1</sup> cheung<sup>4</sup> daai<sup>6</sup>-foh<sup>2</sup> ba<sup>2</sup> hui<sup>2</sup>-doh<sup>1</sup>  
 發生了 一 場 大火 , 把 許多

parts/places all burn down [-ed] It is said that at that time  
 dei<sup>6</sup>-fong<sup>1</sup> do<sup>1</sup> siu<sup>1</sup>-wai<sup>2</sup> liu<sup>5</sup> Gui<sup>3</sup>-suet<sup>3</sup> dong<sup>1</sup>-si<sup>4</sup>  
 地方 都 燒毀 了。 據說 當時  
 Nero shift the blame [?] on Christians claim  
 Nei<sup>4</sup>-luk<sup>6</sup> ga<sup>3</sup>-woh<sup>6</sup> yue<sup>1</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> sing<sup>1</sup>-ching<sup>1</sup>  
 尼祿 嫁禍 於 基督徒， 聲稱  
 is them commit arson Time passed [?] not long  
 si<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> fong<sup>3</sup>-foh<sup>2</sup> Gwoh<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup> bat<sup>1</sup>-gau<sup>2</sup>  
 是 他們 放火。 過了 不久，  
 probably be C.E. year apostle Paul  
 daai<sup>6</sup>-yeuk<sup>3</sup> si<sup>6</sup> Gung<sup>1</sup>-yuen<sup>4</sup> nin<sup>4</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>  
 大約 是 公元 65 年，使徒 保羅  
 second time \*/in Rome be thrown into prison afterwards  
 dai<sup>6</sup>-yi<sup>6</sup> chi<sup>3</sup> joi<sup>6</sup> Loh<sup>4</sup>-ma<sup>5</sup> bei<sup>6</sup> chau<sup>4</sup> hau<sup>6</sup>-loi<sup>4</sup>  
 第二 次 在 羅馬 被 囚， 後來  
 be put to death  
 bei<sup>6</sup> chue<sup>5</sup>-kuet<sup>3</sup>  
 被 處決。 ^

[ordinal] Page \* Picture  
 Dai<sup>6</sup> Yip<sup>6</sup> Dik<sup>1</sup> To<sup>4</sup>-pin<sup>3</sup>  
 [ 第 139 頁 的 圖片 ]

Jews want to \* Paul and Silas seize/catch \*/to go hand over to  
 Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> seung<sup>2</sup> ba<sup>2</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> Sai<sup>1</sup>-laai<sup>1</sup> jaau<sup>2</sup> hui<sup>3</sup> gaau<sup>1</sup>-kap<sup>1</sup>  
 “ 猶太人 …… 想 把 保羅 和 西拉 抓 去 交給  
 mob Acts  
 bo<sup>6</sup>-man<sup>4</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 暴民 3”—— 使徒行傳 17:5